

27,000
LECTEURS
*Au rythme et à
l'image de toute
une population*

Cowansville • Sutton • Bromont
Abercorn • Adamsville • Brigham
Dunham • East Farnham • Frelighsburg
Knowlton • Mansonville • West Brome

LE/THÉ
guide
COWANSVILLE, MARDI LE 16 AOUT 1977 VOL. 4 NO. 32
PUBLIÉ PAR LES ÉDITIONS TREMPLIN INC.

LE NO. 1 DE LA RÉGION

LE BOUL. J.J. BERTRAND TEMOIN

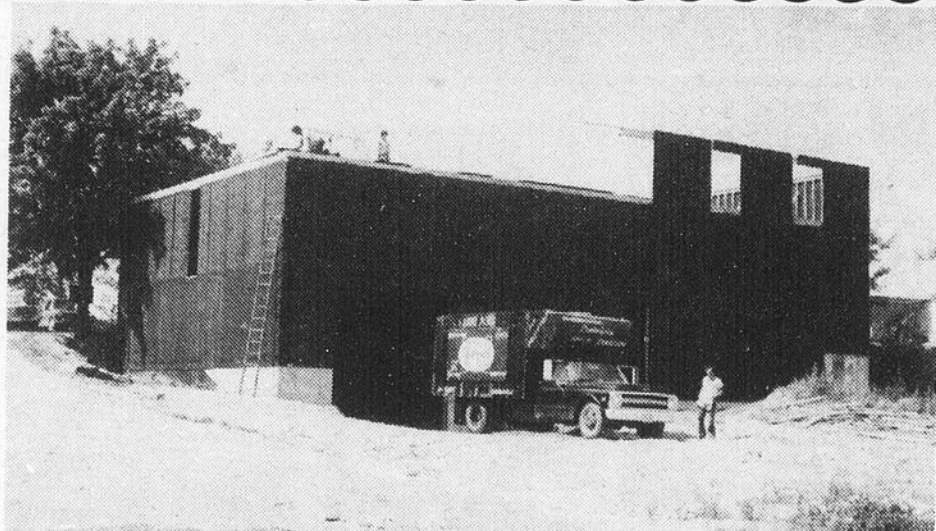
D'UN

HIT AND RUN

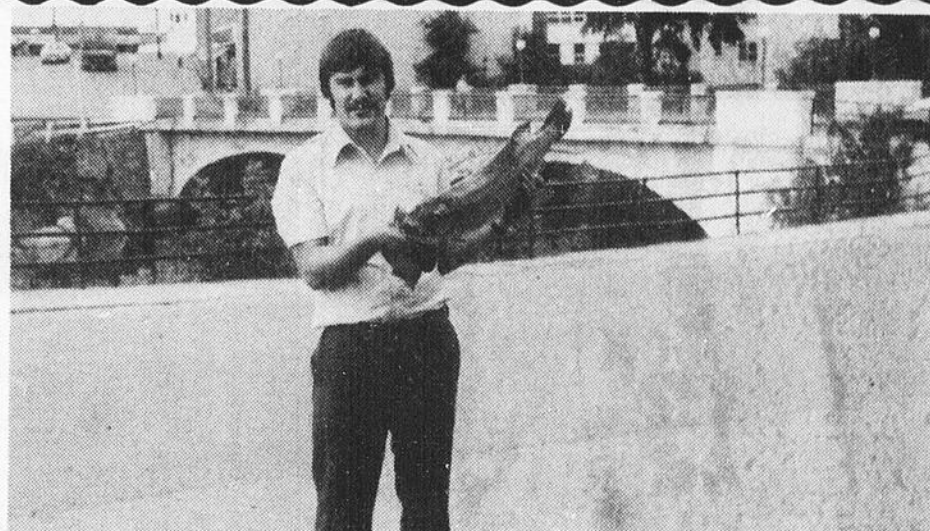
HELENE BUISSIERE 33 ANS
perd la vie

L'INCIDENT EST SURVENU VERS 5.30 SAMEDI APRES-MIDI
L'ENQUETE SE POURSUIT

UN TEMOIN IMPORTANT EST ACTUELLEMENT INTERROGE
NOUS NE POUVONS DEVOILE LE NOM POUR L'INSTANT.



Ameublement Chesterfield Canadien prend de l'expansion. Depuis le début de juillet, un nouvel édifice s'élève afin de pouvoir accueillir la clientèle toujours grandissante de ce commerce. L'originalité du nouvel édifice est un aspect intéressant à envisager. L'immeuble comprend trois étages avec silo plus que personnel. Avec ses 9000 pieds carrés, Monsieur Morin occupera la surface centrale tandis que le reste sera aménagé pour deux commerces.
photo gilles lavigne



Ce maskinongé de 14 livres a été pêché par Michel Whitehead dans les eaux du lac Davignon. Ce pêcheur est chanceux d'avoir pu capturer un si gros poisson dans notre lac qui est surtout renommé pour n'avoir presque pas de poissons au dire de nos grands pêcheurs d'eau douce. Félicitations Michel et Le Guide t'en souhaite encore d'autres de cette nature.
photo gilles lavigne

L.G. Corriveau
Pharmacien

Livraison gratuite par toute la ville
408 rue Sud, Cowansville **263-2171**



Brault Assurances Inc.

COURTIERS D'ASSURANCES GÉNÉRALES
ASSUREUR VIE AGRÉÉ
404 RUE SUD
COWANSVILLE, QUÉ.
Tél. 263-1303

P.E. BRAULT
TÉL. 263-0601

J.I. BRAULT
TÉL. 263-3958

voyez notre salle de montre

bois • quincaillerie • plomberie • briques
blocs • renovation • décoration



CBG matériaux
de construction inc.
building
supplies inc.
241 Albert, Cowansville/263-0370

Pour ceux qui n'ont pas pris leur vacances...

Chaque année, de nombreux Québécois choisissent de faire un voyage durant leur vacances. Même cette période de repos est affectée par le rythme trépidant de la vie moderne et on comprendra faci-

lement le désir légitime du travailleur d'exploiter au maximum le peu de loisirs dont il dispose. Pour éviter les pertes de temps, il fera souvent appel à un spécialiste pour régler les détails de l'excursion. Ce spécialiste, c'est le conseiller de voyage.

Le conseiller en voyage réserve pour les clients de l'agence de voyage de l'hébergement ou des moyens de transport. Il peut aussi organiser un voyage dans son entier ou seulement retenir une place dans une excursion organisée par un autre. Le conseiller partage ces fonctions avec l'agent de voyage. Pour le consommateur, la distinction entre le conseiller en voyage et l'agent de voyage s'avère difficile parce que ces deux personnes lui rendent le même service. C'est au niveau légal

qu'apparaît la différence, car l'agent a obtenu du ministère du tourisme, de la Chasse et de la Pêche un permis pour exploiter une agence de voyage. L'agent est responsable des opérations de son agence et c'est à lui que le ministère demandera des comptes.

Les qualités requises pour remplir le rôle d'agent de voyage sont les suivantes. Il faut être résident du Québec, être citoyen canadien ou immigrant reçu et de plus être exempt d'infractions à la loi des agents de voyage. Le permis sera refusé à toute personne qui a fait faillite dans les cinq années précédant la demande de permis. Ce permis est renouvelable à tous les ans et le ministère vérifie si les agents possèdent toujours les qualités requises.

Le cautionnement pour obtenir un permis du ministère

Il s'agit d'une somme d'argent qui doit être déposée au gouvernement québécois. Le montant varie selon le chiffre d'affaires de l'agence, mais il n'est pas nécessaire qu'il soit fourni en espèces. Il peut prendre la forme d'une police ou d'une obligation au porteur. L'essentiel est qu'il soit possible de le convertir en argent.

En bref, le consommateur est très bien protégé lorsqu'il négocie avec l'agent de voyage. Il peut encore y avoir certaines erreurs au niveau administratif, mais avec les nouvelles mesures gouvernementales, seuls les gens honnêtes et consciencieux exerceront la profession d'agent de voyage. Du moins, c'est ce que laisse présager le contenu de la loi pour la protection du consommateur.

PARTY en BLANC 28 Août 1977

COCHON ROUGE
ADMISSION \$5.00 par personne
1 BOUTEILLE DE CHAMPAGNE GRATUITE A CHAQUE PERSONNE PRESENTE OU 2 CONSOMMATIONS
CENTRE D'ACHAT
DOMAINE du PARC

Viens choisir ton vêtement pour le retour à l'école.
Jeaneration a ce que tu recherches.

LE/THE GUIDE

245, Principale/Main
Cowansville, Québec. J2K 1J4
Tel.: (514) 263-5288/5488

Publié par:
Published by:
Editeur:
Editor:

LES EDITIONS
TREMPLIN
Charles Gagnon

Production:

Charles Gagnon
Gilles Bédard
Gilles Lavigne
Yolande Duguay

Collaborateurs:
Correspondents:

Terry Scott
From the notebook
Pierre Bélanger
Just' pour dire...

Secrétariat:
Office:

Paule Ohrt

Imprimé par Eastern Townships Publishing, Sherbrooke

Courrier de la deuxième classe — Enregistrement No. 3954.
Second class mail — Registration No. 3954.

Dépôt Légal, Bibliothèque Nationale du Québec No. 0765022

QUELQUES CONSEILS SUR LES PISCINES

A ce temps-ci de l'année alors que le soleil se fait plus pressant, nombreux sont les québécois qui, afin de s'adonner à leur sport favori: la natation, s'équipent d'une piscine ou d'une paturogeoire.

Avant d'acheter toutefois, déterminez vos véritables besoins. Calculez l'espace requis pour recevoir votre piscine. Magasinez, allez en voir plusieurs chez les différents marchands. Comparez les différents modèles et accessoires: filtre, chauffage, écumoir, etc...et les prix avant d'arrêter votre choix sur un modèle en particulier, et surtout sur le marchand qui vous semble le plus sérieux ayant une place d'affaire permanente.

Certaines règles cependant doivent être suivies si l'on veut protéger la santé des baigneurs, pro-

longer la durée de l'équipement et apprécier pleinement cette activité aquatique.

En somme, pour avoir une piscine en bonne santé, trois choses sont à retenir: il faut un peu de chimie, de bons accessoires et beaucoup de soins.

Donc la salubrité de l'eau dépend de la qualité physiologique et bactériologique de celle-ci. Le PH idéal se situe entre 7.6 et 7.8 à 7.0 on dit que l'eau est neutre.

L'alcalinité de l'eau est une caractéristique reliée à la présence de composés chimiques tels que carbonates ou hydrates. La valeur idéale est de 100 parties par million (p.p.m.). Ce niveau d'alcalinité totale facilite la sensibilisation du PH entre 7.6 et 7.8 rend la désinfection très efficace et le confort idéal,

suite p. 10

Jeaneration

DOMAINE DU PARC

PRINCESSE tél: 263-1933

PRESENTE du 19 au 25 AOÛT

Vendredi soir à 6:30hrs. et samedi matinée à 12:30 hrs.

ATTENTION AU BLOB!

POUR TOUS
IL EST ROUGE
IL RESPIRE
IL DEVORE
TOUT
SUR SON PASSAGE

ARTISTES ET MODELES

DEAN MARTIN JERRY LEWIS
SHIRLEY MAWNE DOROTHY MAWNE

LE MAITRE DU MONDE

3 films pour tous
ADMISSION 99¢

Samedi à mardi 7:30 hrs. Dimanche matinée 1:30 hrs.

APRÈS LE GAZ

Lorsqu'il emprunte le plus rapide des stock cars débute la poursuite la plus FOLLE, la plus DRÔLE, la plus FRACASSANTE jamais vue à l'écran!

COURS APRÈS MOI QUE JE T'ATTRAPE

ANNIE GIRARDOT JEAN-PIERRE MARIELLE

CINÉROTIQUE
Mercredi et jeudi à 7:30 hrs.

TOUJOURS QUELQUE CHOSE DE NOUVEAU

18 ANS Adultes

avec EVA ELEONORE SYLVIE et PIERRE

Sexe dangereux

ELLE NE RECULE DEVANT RIEN...

film 2

L'ESSAYEUSE

3 programmes différents pour plaire à tous les goûts

UN TOUR DU QUEBEC

Avant d'effectuer de longs voyages à travers le monde, nous pourrions peut-être visiter notre beau Québec. Vous n'en verrez que quelques aspects, mais éprouverez sans doute l'envie de partir à sa découverte.

Le Québec a une superficie de 1,700,000 km². Les neuf états du Nord-Est des Etats-Unis s'y trouveraient à l'aise, en compagnie de la France et

des Iles Britanniques. Pays grandiose, aux immenses ressources et possibilités, plein de promesses et d'avenir, où l'ancien et le nouveau se côtoient avec bonheur et originalité.

La France et l'Angleterre y ont laissé leur empreinte, les fils des Colons du XVIIe siècle ont buriné son visage aux mille facettes. Terre francophone le Québec s'est forgé au

fil de l'histoire, trait unique en Amérique du Nord.

De l'Outaouais à la Gaspésie, de l'Estrie à la Baie James, chaque région a sa particularité, son esprit, son décor, son ambiance, son rythme de vie. Mais partout vous trouverez cette fameuse "joie de vivre" québécoise qui explose quand revient l'été, qui s'étale à villes et villages ouverts, qui résonne dans la plus petite auberge de campagne.

Charme des villages de pêcheurs du golfe St-Laurent, poésie et splendeur de la Côte Nord, atmosphère unique du vieux Québec, cosmopolisme de Montréal symbolisé à Terre des Hommes, souffle d'aventures dans le Grand Nord...aux quatre coins du Québec, le pays est en fête: festivals champêtres, manifestations sportives, concerts, théâtre d'été, expositions, défilés, régates. La nature, après un long hiver, se fait aussi complice: les lacs se transforment en mers d'eau douce, les rivières s'enflent comme des fleuves, la forêt s'anime et se pare pour accueillir chasseurs, pêcheurs, campeurs.

Atachez vos ceintures. Nous vous faisons faire le trajet des outardes qui, fidèles, quittent leurs rives des mers du sud pour revenir chaque été avec nous. Elles ont raison... c'est si beau quand l'été est là.

Visitons un coin de pays Les Cantons de l'Est: Pays d'adoption des loyalistes du XVIIIe siècle. Cette partie du Québec est d'une beauté qui incite à la pratique de tous les sports et activités de plein air. Il est difficile de décrire ce panorama où se suivent et s'entrelacent montagnes (de la chaîne des Apalaches) lacs et rivières.

La région fut colonisée à la fin du XVIIIe siècle d'abord par les Loyalistes, ensuite par les immigrants venus des Iles britanniques. La majorité des toponymes sont encore de consonance anglaise et rappellent souvent des personnages influents de la région, ou des lieux géographiques des Vieux Pays. De magnifiques routes panoramiques traversent les villégiatures quatre saisons.

R.: gl.

ont réussi d'excellentes performances, remportant vingt médailles d'or, quinze médailles d'argent et quatorze médailles de bronze. Cette compétition réunissait les nageurs de classe "B" de la région, et on peut affirmer que tous les nageurs de Cowansville ont donné leur meilleur rendement lors de cette rencontre.

Par ailleurs, huit nageurs ont été sélectionnés pour participer à la finale provinciale qui aura lieu à Sherbrooke. Ces nageurs sont Stéphanie Rathé, Jacqueline Bouvier et Louis Meunier chez les dix ans et moins, Patrick Charbonneau, Joel Lemaire et Eric Goyer chez les onze et douze ans, ainsi que Claude Gaumont et Graham Pincott chez les treize et quatorze ans. Diane Raymond et Pierre Rathé ont aussi réalisé de bonnes performances gagnant plusieurs médailles, mais ils ne pourront pas aller à Sherbrooke, étant donné qu'ils ont réussi un standard "A" dans une course. Félicitations, donc à tous ces nageurs, et particulièrement à ceux qui se sont classés pour aller à la finale provinciale à Sherbrooke.

ROBERT HAMEL UNE PERFORMANCE DE NIVEAU MONDIAL

Lors des Championnats Canadiens, qui ont eu lieu à la piscine olympique, du 2 au 6 août dernier, Robert Hamel, de l'Equipe de natation de Cowansville a réalisé une superbe performance aux 200 mètres papillon. Avec un temps de 2.08.4, Robert établissait une nouvelle marque canadienne chez les 13-14 ans, se classait 2e en finale de consolation et 9e au total. Robert est donc le 9e meilleur nageur au Canada dans l'épreuve du 200 mètres papillon. Cependant, fait encore plus remarquable, le temps de Robert établirait aussi une nouvelle marque américaine chez les 13-14 ans.

Comme on sait que les américains sont des étoiles de la natation on peut affirmer que la performance de Robert est parmi les meilleures au monde, si non la meilleure pour un nageur de 14 ans. Trois autres nageuses de Cowansville ont aussi participé à ces championnats Canadiens, Réjeanne Cloutier, Cynthia Pincott et Monique Raymond. Elles ont réussi de très bonnes performances, se classant assez bien, compte tenu du calibre très élevé de compétitions à ce championnat. Félicitations à ces jeunes nageurs, des espoirs pour 1980.

COMMIS EN QUINCAILLERIE

Avons une ouverture actuellement pour commis en quincaillerie.
Expérience serait un atout. travail permanent.
Salaire selon compétence plus bénéfices marginaux.
Se présenter en personne chez:

CBG matériaux de construction inc.

et demander M. Ghislain Vincent.

Atelier Raymonde

CONFECTION - ALTERATION

101 rue Bagot, Bromont

Tél.: 534-2088

A.E. LEPAGE

IMMEUBLES WESTMOUNT REALTIES

COWANSVILLE: Charmant cottage rue Williams, grand terrain boisé - Garage. Prix raisonnable.
Andrée Plamondon - 243-6901 ou 263-5969.

L'équipe de natation de Cowansville aux jeux du Québec

Pour la région Richelieu-Yamaska, la finale régionale des Jeux du Québec, a eu lieu à la piscine Miner de Granby, le 7 août dernier. Les nageurs de Cowansville

BRASSERIE MUNICA



MENU

La bosse à Charlot
Tu manges ton steak jusqu'aux os

514 Principale

SPECIALITES DE LA MAISON

MARDI - MERCREDI - JEUDI - VENDREDI

5.30 heures p.m. à 8.30 p.m.

STEAK HOUSE

FILET MIGNON TOUT GARNI.....	6.95
RIB STEAK 10 onces.....	4.50
RIB STEAK 12 onces.....	5.25
TOURNEDOS SAUTE A LA CHARLOT.....	6.50
T-BONE STEAK 14 onces.....	5.95

Sauce sautée à la Charlot (asperges et champignons)

SPECIAL DU JOUR

DU

LUNDI AU VENDREDI

DE

11 heures a.m. à 3 heures p.m.

DINER D'HOMMES D'AFFAIRES

\$2⁰⁰

METS CANADIENS

OMELETTE NATURE.....	2.00
OMELETTE WESTERN.....	2.50
CUISSE.....	2.75
POITRINE.....	2.95
1/2 B.B.Q.....	3.95
HAMBURG STEAK.....	2.50
HOT CHICKEN.....	2.45
HOT HAMBURG.....	2.45
CLUB SANDWICH.....	2.95
SMOKED MEAT SANDWICH.....	1.25
SMOKED MEAT PLATE.....	2.50
SCALLOPS.....	3.60
SPAGHETTI ITALIEN.....	2.45
CHOPS DE LARD.....	2.80

Bienvenue à toute la population de la région

RENDEZ VOUS DES SPORTIFS

SPÉCIALITÉ
INSTALLATION

TANK SEPTIQUE
CHAMP D'ÉPURATION

VENTE ET TRANSPORT
TERRE À GAZON
GRAVEL — CONCASSÉ

TERRASSEMENT
ET

FONDATION
DE TOUS GENRE

POUR VOS TRAVAUX D'ENTRETIEN
PORTEZ CONFIANCE À NOTRE EXPÉRIENCE
POUR SERVIR

COMTÉ DE BROME MISSISQUOI ET SHEFFORD

JEANNOT LÉVESQUE
EXCAVATION

COWANSVILLE

263-2168



PRÊT POUR UN NOUVEAU DÉPART

CONTINENTAL

GET ON THE TRACK EARLY

BACK TO SCHOOL Sale

VENTE RETOUR À L'ÉCOLE

AOÛT
AUGUST
17-18-19-20

A cause de la haute qualité et des bas prix de ces articles, les quantités sont limitées. Hâtez-vous, premiers arrivés, premiers servis.
Hundreds of reduced items throughout the store. Limited quantities, first come first served.

4 FAÇONS D'ACHETER — WAYS TO BUY

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

SATISFACTION GUARANTEED OR MONEY REFUNDED

- COMPTANT — CASH
- MISE DE CÔTÉ — LAY AWAY
- CHARGEX
- MASTER CHARGE



PEIGNOIR POUR DAMES
Peignoir en corduroy, 80% triacétate et 20% nylon. Choix de deux modèles, col Mao ou régulier, manches trois quarts. Choix de couleurs — Tailles: P.M.G.

PRIX RÉDUIT 10⁹⁷ ch. ea. REDUCED PRICE

LADIES' DUSTER
80% triacétate, 20% nylon corduroy, 3/4 cuffed sleeves. Two styles, Mao or regular collar. Choice of colors. Sizes: S-M-L.



CHEMISE DE NUIT POUR DAMES
100% arnel triacétate, manche kimono, encolure ronde. Choix de couleurs et d'imprimés. Tailles: P.M.G.

LADIES' HOSTESS GOWN
100% arnel triacétate, dolman sleeves, round neckline. Assort colors and prints. Sizes: S-M-L.

PRIX RÉDUIT 5⁹⁷ ch. ea. REDUCED PRICE

PRIX RÉDUIT 5⁹⁷ ch. ea. REDUCED PRICE

PANTALONS POUR DAMES
Ce vêtement est fait de fibre de polyester tricot double. 100% lavable et repassable à la machine. Deux modèles au choix avec ceinture ou élastique dans le dos et la hauteur de la taille. Choix de couleurs assorties. Tailles: 8 à 18.

LADIES' PANTS
The fabric in this garment is made of 100% rayon knit polyester. Machine washable and dryable. Two styles. Popular fall shades. Sizes: 8 to 18.



PRIX RÉDUIT 2⁵⁷ ch. ea. REDUCED PRICE

PANTALONS POUR GARÇONS
100% acrylique, ceinture semi-boxeur, tailles: 4 à 6x.

BOYS PANTS
100% acrylic, plaid and tweed, half boxer style. Sizes: 4 to 6x.



GIRL'S PULL-OVER
100% striped polyester, long sleeves, cowl neck. Sizes: 7 to 14. Assort. colors.

PRIX RÉDUIT 2⁴⁷ ch. ea. REDUCED PRICE

PULL-OVER
en fin côtelé 100% acrylique. Pour garçons et filles, col rond, manches longues, dessin jacquard et barre. Tailles: 4-6-8x. Couleurs d'automne.

PULL-OVER
100% acrylic, crew neck, long sleeves, jacquards and stripes designs. Sizes: 4-6-8x. Fall shades.



TRES BAS PRIX QUANTITE LIMITEE



PANTOUFLES en CORDUROY
Genre soulier, semelle et talon en caoutchouc. Couleur or. Pointures: 11 à 13.

PRIX RÉDUIT 1⁰⁷ pr. pr. REDUCED PRICE

CORDUROY SLIPPERS
For juniors, shoe style rubber sole and heel. Color: Gold. Sizes: 11 to 13.

TRES BAS PRIX QUANTITE LIMITEE



SACS TOUT USAGE
Fermeture éclair, choix de couleurs.

PRIX RÉDUIT 1⁷⁷ ch. ea. REDUCED PRICE

CARRY ALL BAGS
Zip closing, choice of colors.

PANTALONS EN DOUBLE MAILLE

100% polyester, pantalons de qualité, "laver-porter" de coupe à la mode. Élastique à la taille au dos, deux poches cavalières, tissu motif jacquard. Tailles: 7 à 12.

PRIX RÉDUIT 3⁷⁷ pr. pr. REDUCED PRICE

BOYS' 100% POLYESTER DOUBLE KNIT PANTS
Half boxer style, jacquard designs. Sizes: 7 to 12.

PANTALONS UNISEX
En corduroy

Ceinture semi-boxeur, tailles 3 à 6x. Couleurs: bleu, rouge, marine, brun, vert.

CORDUROY UNISEX PANTS
Half boxer style, 3 to 6x. Colors: Blue, red, navy, brown, green.

PRIX RÉDUIT 2⁹⁷ ch. ea. REDUCED PRICE



SERVIETTES DE RATINE
Première qualité, choix de couleurs rayés.

97⁵⁷ 3/77⁵⁷

TERRY TOWELS
First quality, assorted stripes colors.



CHAUSSETTES BERMUDA
100% stretch nylon. Couleurs marine vert brun rouge. Tailles: 8 à 11.

PRIX RÉDUIT 66[¢] pr. pr. REDUCED PRICE

BERMUDAS NOSE
100% stretch nylon. Colors: Navy red, rust, brown, green. Sizes: 8 to 9, 9 to 11.

DARE NOUGAT À LA GELÉE

1¹⁶

DARE JELLY NOUGAT



A L'AVANT DU PELOTON
DERNIER PARTI...! PREMIER ARRIVÉ...!
PRIX COMPÉTITIF

BROTHER "CHARGER 11"
Machine à écrire portable en acier léger. 84 caractères, valise portable incluse. Garantie 10 ans.
PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
69⁹⁹ ch. ea.
BROTHER "CHARGER 11"
Brothers typewriter, handy carrying case, 10 years warranty.

VISITEZ NOTRE RAYON D'ARTICLES SCOLAIRES
Vous pouvez choisir, parmi une variété de calculatrices, machines à écrire, sacs à dos, etc. Tout le nécessaire pour l'étudiant à la page.
COME AND BROWSE THROUGH OUR BACK TO SCHOOL DEPARTMENT
The most complete in town. You will see a large choice of calculators and typewriters for all needs. Also every need for the "back to school" student.

LEAD THE PACK
LAST OUT...!
FIRST IN...!
BUDGET PRICED

SERVIETTES TOUT CUIR
LEATHER BRIEF CASE
PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
7⁷⁷ ch. ea.
TRÈS BAS PRIX QUANTITÉ LIMITÉE

MEUBLES NON PEINTS
Étagère 3 tablettes non peintes, fini merisier, 34" haut x 32" long x 12" profond.
PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
37⁷⁷ ch. ea.
UNPAINTED FURNITURE
3 tier shelving unpainted, wild cherry finish, 34" H x 32" L x 12" D.

PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
3⁹⁸ jute
TRÈS BAS PRIX QUANTITÉ LIMITÉE

Grand choix de sacs de classe pour garçons et filles. Sacs de jute de couleurs kaki ou bleu.
The largest assortment of boys and girls school bags. Jute bags in kaki and blue.

SERVIETTES À FERMOIR
Coins renforcés, couleur noire. Gr. 17" x 12" x 1".
VINYL UNDER ARM BRIEFCASE
17" x 12" x 1". Reinforced corners. Color: black.
PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
1⁴⁷ ch. ea.
TRÈS BAS PRIX QUANTITÉ LIMITÉE

PUPITRE D'ÉTUDIANT FINI MERISIER
Grandeurs: 30" haut x 36" long. x 16" profond. 4 tiroirs pour plus d'utilités.
PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
37⁷⁷ ch. ea.
TRÈS BAS PRIX QUANTITÉ LIMITÉE

15 CRAYONS FEUTRE
Pointe fine dans un étui plastique.
15 FINE POINT MARKERS
Nylon tip washable.
PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
1²⁷ Pqt Pkg.

FEUILLES MOBILES
Paquet de 200 ou 500 feuilles pour cartable R. x 17".
PRIX COMPÉTITIF BUDGET PRICE
LOOSE LEAF
200 or 500 pack - R. x 17"

BOÎTES à LUNCH MÉTAL
Poignée en métal robuste, couleurs et dessins de fantaisie.
PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
2³⁷ ch. ea.
LUNCH BOX
In metal. Attractive colors and designs, sturdy handle.

CHAISE DROITE STANDARD CHAIR
Fini merisier, complète l'ensemble du pupitre.
Wild cherry finish, ideal to match student desk.
PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
17⁷⁷ ch. ea.
LOW PRICE LIMITED QUANTITY

ENSEMBLE 6 MORCEAUX
3 stylos, 2 crayons à mine, 1 aiguisoir.
PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
47[¢] ch. ea.
BACK TO SCHOOL KIT
3 ball pens - 2 pencils, 1 sharpener.

STYLOS BILLE
Paquet de 10 sur carte blister.
10 RETRACTABLE BALL PENS
On blister.
PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
67[¢] pqt pkg
TRÈS BAS PRIX QUANTITÉ LIMITÉE

LLOYD'S & BROTHER
Calculatrices électroniques avec mémoire. Idéal pour l'étudiant moderne.
PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
11⁷⁷ ch. ea.
LLOYD'S & BROTHERS
Electronic, 6 functions student's calculators with memory.

LAMPE À HAUTE INTENSITÉ
À usages multiples, puissance égale à une lampe incandescente de 100 watt.
PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
7⁷⁷ ch. ea.
TRÈS BAS PRIX QUANTITÉ LIMITÉE
HI-INTENSITY, MULTI-PURPOSE LAMP
From equivalent to 100 watt incandescent light.

SÉCHOIR PROFESSIONNEL
1000 watts, commutateur 4 positions.
JET SET HAIR DRYER
1000 watts, 4 positions switch-off. Low - medium - high.
PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
13⁹⁹ ch. ea.

Sunbeam
OUVRE-BOÎTE ÉLECTRIQUE
Sunbeam approuvé par l'ACNOR.
ELECTRIC CAN OPENER
C.S.A. approved.
PRIX RÉDUIT REDUCED PRICE
13⁹⁹ ch. ea.
LOW PRICE LIMITED QUANTITY

FROM THE NOTEBOOK

By Terry Scott

Though if never did see the light of day the proposed rock festival in Sutton Junction continues to command undivided attention, much like a forest fire raging out of control.

At the risk of beating the incident to death, there are certain developments which are worth

mentioning before the book is closed on what may be the most colossal non-event in the history of the Townships.

Due to some tight deadlines last week I was unable to backneck on each piece of information presented by Iron Horse owner, George Alfano, who

sat down for more than an hour and attempted to put the affair in its proper perspective. A number of facts have been confirmed by a second source, however, and as a result they shed a more distinct light on the incidents which created apprehension and near panic among the community over the past month.

There never was a written contract with Michel Pagliaro according to Mr. Alfano, yet other attractions such as Nanetate Workman, Boule Noire and Fussy Cussy officially inked pacts. A verbal agreement did exist with Pagliaro, but such details are usually taken care of by 'Pag's' manager, who, at the time was on the West Coast.

"When he returned he was furious," relates Alfano. "I hear you've been advertising my boy without a contract" he tells me "Okay he says, we'll do the show but it'll cost you \$10,000." "I called CHOM (radio station) and told them to take Pagliaro off the card. There's no doubt he was prepared at one point to come because Billy Workman (Nan's brother and Pag's lead guitarist) came to my home to talk it over five or six months before the con-

cert."

A call which I placed to station manager, Craig Cusick, at CHOM revealed that the station had run advertising for about a day and a half, whereupon the advertising manager received a call from George Alfano explaining what had transpired and requesting cancellation of the ad. As of mid-Friday my attempts to speak to the ad chief had proved futile.

"Let me know if you can about ticket sales," shot back Cusick, "because we were to receive a certain percentage on ticket sales and we're still waiting for the account to be paid."

George Alfano insists that three tickets were sold to this massive rock festival before it was stopped. I know because I personally went to the distributors and picked them up, he states. On Thursday afternoon I walked into two Jean Junction outlets in downtown Montreal who assured me they hadn't sold a ticket. My next effort was to contact Mr. Ian Gilbert at the JJ head office. After four unsuccessful tries I was forced to settle for the statement of an employee who claimed, "I think we sold a few...not more than

that." In the region I am personally aware of two people who bought tickets. George Alfano informed me their ten bucks awaits them.

The question of hygiene and sanitation came to the forefront a number of times as plans of the festival reached the ears of the public. Alfano told me to check with a Montreal company known as JIGGS A salesman for the firm which manufactures a chemically treated portable type toilet informed me that Alfano had called two or three times to insure an adequate number of the products would be delivered to the site of the concert.

Security was an issue of equal importance once the thought of 5,000 people captured the mind. Alfano stated he had made arrangements in advance to insure the cooperation of the QPF detachment in Cowansville. Sergeant Raymond Poulin of the detachment in question replied last week he wasn't aware of a formal request. "He was going to have protection anyway due to the pressure of the townspeople and the great amount of calls we received from concerned citizens." Last Thursday, for

instance, a half-dozen patrol cars were stationed nearby in the event of complications arising from rebuffed concertgoers.

Still, the main priority, a permit from the provincial government was nowhere in evidence. To this, Alfano explains, "I was never made aware that I would need one. I assumed permission from the council would be all I would need one. Then, once the QPF told me I would need one and could only obtain the government permit in Quebec City, I told them I'd go there on Monday. They replied that I'd better forget it because the town had changed its mind. They were afraid the concert had become bigger than they could handle."

To be fair, the Sutton Junction Rock Festival may not have turned out to be the hideous nightmare which a huge majority foresaw. There have, undoubtedly, been ugly scenes at certain festivals, just as there have been splendid ones at other presentations. In more recent times, the Vermont Jazz Festival came off without a hitch, and a weekend concert in Laval

on p. 10

Empire Rug Cleaning Co.

RENDRA VOS TAPIS PLUS PROPRE QUE VOUS NE LE PENSIEZ POSSIBLE

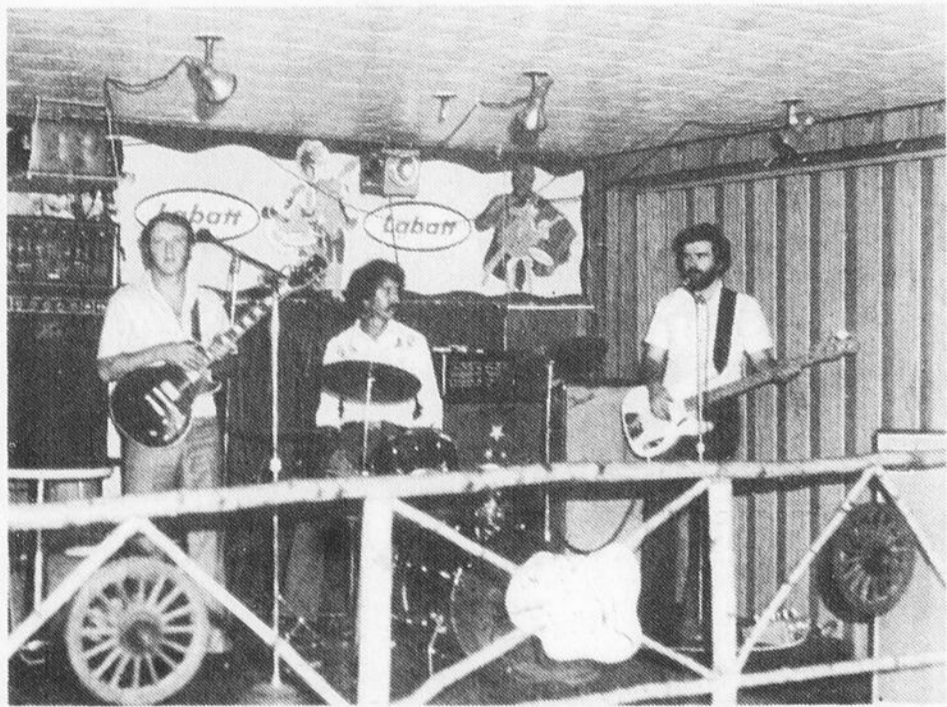
- réduit le prix du nettoyage
- les tapis durent plus longtemps

Avec notre protecteur de tapis

- les tapis restent propre plus longtemps

ESTIME GRATUIT
APPELEZ DES AUJOURD'HUI
263-4973

DE RETOUR PARMI NOUS SYNDICATE REVIVAL



Club Equestre

VAIL ROAD

Dunham

Tél.: 295-2363

JOURNEE ANNUELLE FAMILIALE



A LA PLAGE MUNICIPALE
LE 28 AOUT 77

- Tir au câble ● Epluchette de blé d'Inde ● Disco
- Joute de balle molle LABATT
- Courses de canots Hommes et Femmes
Départ 12:30 hres
- Feu de camp
- Ainsi que plusieurs autres activités

ENTREE GRATUITE

Bienvenue à tous

Commandité par Albert Lacoste, représentant Labatt

CHOIX ÉCONOMIÉS



MOUTARDE PRÉPARÉE

CONDOR jarre 16 oz. **.39**

RELISH SUCRÉ

HABITANT cont. 15 oz. **.53**

CRISTAUX QUENCH

à saveurs variées 4 env. 3.5 oz. **.85**

BREUVAGES Bessey

orange, raisin cont. 64 oz. **.75**

SOUPES Aylmer

champignons, consommé, poulet-riz 10 oz. **.25**

SOUPES Habitant

tomate-vermicelle, poulet-nouilles, poulet-riz 14 oz. **.29**

PURÉE DE TOMATES

Gattuso bte 13 oz. **.59**

BEURRE À TARTINER

caramel, beurre de sucre, fudge 32 oz. **1.19**

POUDING INSTANTANÉ

saveurs variées ROYAL bte 3.8 oz. **.31**

PAIN DE VIANDE

PREM bte 12 oz. **.79**

BISCUITS RITZ

CHRISTIE bte 8 oz. **.59**

BISCUITS

Chips de chocolat CHRISTIE 16 oz. **.99**

MARGARINE molle

BLUE BONNET cont. 2 lb. **1.29**

CRISTAUX TANG

à saveur d'orange 4 env. 3.5 oz. **.99**

HUILE D'ARACHIDES

PLANTERS cont. 32 oz. **1.89**

MARGARINE dure

BLUE BONNET 3 lb pqt. **1.72**

LASAGNE

pâte alimentaire GATTUSO bte 16 oz. **.49**

SAUCE FRENCH

champignons, oignon, brune ch. env. **.27**

BEIGNES

nature ou au sucre, METRO (Région de Montréal) 1 douz. **.59**

BISCUITS VIAU

nature VAILLANCOURT (Région de Québec) 1 douz. **.63**

Jelly sponge et coco jam

14 oz. **.85**

TARTES

assorties 20 oz. au sucre 18 oz. **.79**

TOMATES

Canada Choix METRO bte 28 oz. **.55**

SARDINE à l'huile

BRUNSWICK bte 3.4 oz. **.26**

SPAGHETTI

pâte alimentaire GATTUSO bte 16 oz. **.36**

MINUTE RICE

bte 24 oz. **1.26**

POUDRE POUR GELÉE

saveurs variées JELL-O bte 6 oz. **.47**

CÉRÉALES Kellogg's

Froot Loop, bte 425 gr. **1.15**

Special K, bte 425 gr.

1.13

POULET COQUET

jarre 15 oz. **2.75**

CROUSTILLES

METRO sac 250 gr. **.79**

EAU DE JAVEL

METRO cont. 128 oz. **.79**

DÉTERSIF EN POUDRE

SUNLIGHT bte 10 lb. **4.29**

PAPIER DE TOILETTE

blanc, rose BUDGET 6 rouleaux **1.19**

SERVIETTES FÉMININES

CONFIDETS bte 48s **2.79**

NOURRITURE POUR CHIENS

boeuf, fromage, GAINES BURGER 1 kg **1.39**

DENTIFRICE

rouge, vert, CLOSE-UP tube 150ml **1.05**

PAPIER CIRÉ

100' **.79**

RAP RITE

200' **1.15**

ESSUIE-TOUT

blanc ou ass. FACELLE ROYALE paquet 2 rouleaux **.99**

LITIÈRE SANITAIRE

SAULAR sac 4 kg **1.15**

DÉTERSIF LIQUIDE

LUX cont. 24 oz. **.97**

PRODUITS SURGELÉS

PIZZA toute garnie McCAIN 22 oz. **2.29**

LIMONADE BLANCHE concentrée CUDNEY 6 oz. **.19**

TARTE AUX POMMES prête à cuire MR. SMITH 26 oz. **1.09**

GAUFRES régulières ou au bleuets EGGO KELLOGG'S 11 oz. **.66**

Super économie

JUS DE TOMATES BRIGHT'S

Canada fantaisie bte 19 oz.

27¢

Super économie

DÉTERSIF LIQUIDE MIR

2 cont. 24 oz.

95¢

Super économie

JEUNES DINDONS

congelés, Canada Catégorie Utilité moins de 12 lb.

68¢

Super économie

ÉPAULE DE PORC FUMÉ

"MÉRITE" genre picnic 5/7 lb.

68¢

Super économie

PÊCHES D'ONTARIO

Variété Red Haven Catégorie Canada no 1 panier de 4 pintes

1.85

Super économie

RAISIN ROUGE CARDINAL

États-Unis Canada no 1

59¢



NOTRE BOEUF MÉRITE VOTRE CONFIANCE

GIGOT D'AGNEAU

importé Nouvelle-Zélande 4/6 lb. **1.39**

SAUCISSES PORC/BOEUF

BOEUF MÉRITE lb. **.79**

BACON

MÉRITE sans couenne pqt 1 lb. **1.47**

SAUCISSON BOLOGNE

MÉRITE morceau 2 lb et plus lb. **.59**

FOIE DE VEAU

importé, de choix tranché (produit décongelé) lb. **1.69**

POULET FRIT PANÉ

2.1 lb 9 morceaux cuits FLAMINGO **3.29**

CRETONS

TAILLEFER 10 oz. **.95**

TÊTE FROMAGÉE

TAILLEFER 10 oz. **.79**

TOURTIÈRE

TAILLEFER 16 oz. **1.15**

BOEUF FUMÉ

COORSH tranché 2 oz. **4/1.39**

SAUCISSES FUMÉES

tout boeuf COORSH pqt 1 lb. **.95**

SAUCISSON SALAMI

tout boeuf COORSH 10 oz. **.89**

SALADE DE CHOUX

COORSH 16 oz. **.65**

FAITES LE TOUR DE MON JARDIN



PRUNES

Late Santa Rosa ou Laroda États-Unis Cal. Canada no 1 2 lb. **.65**

MELON D'EAU

Produit des E.-U. Moyenne de 17 lb. **1.69**

PIMENTS VEÛTS

Produit du Québec ou de l'Ontario lb. **.47**

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Prix en vigueur chez vos voisins Métro jusqu'au 20 août 1977.

ARTICLES DE SOUTIEN ARTICLES POUR MALADES VENTE ET LOCATION

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| Cannes de bois | Appui-jambe |
| Cannes aluminium | Coussinets pour béquilles |
| Cannes télescopiques | Embouts pour béquilles |
| Cannes quadripèdes | Coussin pour invalide |
| Béquilles (adulte, enfant) | Coussin de chaise |
| Béquilles aluminium | Couvre matelas |
| Béquilles avant-bras (adulte, enfant) | Protecteur d'oreiller |
| Marchette pliante ajustable | Bassine de lit (hopital, fracture) |
| Commode ajustable | Urinal (homme, femme) |
| Commode pliante | Collet cervical (jour, nuit) |
| Siège toilette élevé | Alaises uniservice |
| Chaise roulante de luxe | Traction cervicale complète |
| Chaise roulante régulière | Bas élastiques (hommes, femmes) |



PAUL MEUNIER
PHARMACIEN

126 PRINCIPALE
COWANSVILLE, P.Q.
263-2666

PAUL MEUNIER

CENTRE d'ESCOMPTE

SERVICES PROFESSIONNELS
ET
Bas Prix

METAMUCIL

soulagement en douceur de la constipation
340 gr.
Rég. \$5.39

\$2⁹⁹

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

ACTIFED

sirop contre la toux
fièvre des foins
et les allergies
100 ml.
Rég. \$2.02

\$1⁰⁹

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

MAALOX

suspension antiacid
12 oz.
Rég. \$3.40

\$1⁶⁹

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

PROGRESS

Shampooing format très économique
32 oz.

79^c

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

BAIN DE MER

Progress aux algues marines
32 oz.

79^c

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

FINAL NET

Fixatif non aérosol
8 oz.
Rég. \$2.99

\$1⁸⁷

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

DUBARRY

Lotion à bille désodorisante et antisudorifique, hypo allergène.
2 bouteilles.
Rég. \$3.90

\$1⁹⁵

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

ELASTOPLAST

Rubans adhésifs élastiques, médicamenteux
Rég. \$1.02

69^c

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

LISTERMINT

511 ml.
Rég. \$2.32

\$1³⁹

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

STREPSILS

STREPSILS
24 pastilles antiseptiques
Rég. \$1.70

99^c

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

L'Oréal EXCELLENCE

10%
BONUS COUPON

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

NUDIT

crème dépilatoire
cream hair remover
4 oz.
Rég. \$3.75

\$1⁹⁹

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

LIVRAISON GRATUITE

126 PRINCIPALE, COWANSVILLE

PRIX EN VIGUEUR
du 16 au 23 août

PRICES IS EFFECTIVE
from June 16 to 23

COUPONS

TO CLIP AND REDEEM FOR GREATER SAVINGS

N.B.: Jetons valide au comptoir seulement.
Quantités limités jusqu'à épuisement de la marchandise.

COUPONS

HEURES D'OUVERTURE

Lundi	9 à 9	Jeudi	9 à 9
Mardi	9 à 9	Vendredi	9 à 9
Mercredi	9 à 9	Samedi	9 à 6

À DÉCOUPER ET ÉCHANGER POUR DE MEILLEURES ÉCONOMIES

IRISH SPRING
savon désodorisant
3.3 oz.

2/59c

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

Q. TIPS
coton-tige
cotton swabs
Reg. \$1.28

79c

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

SUCARYL
sachets en 100
Rég. \$1.43

99c

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

COLGATE
Pâte à dent 2 x 50 ml.
Toothbrush
reg. or menthe
Reg. \$1.49

99c

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

STERISOL
340 ml.
Reg. \$1.40

89c

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

ROGIER
shampooing assortis
200 ml.
Rég. \$1.79

\$1.09

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

FERMENTOL
Digestif qui remet l'estomac
d'aplomb
500 ml.
Rég. \$3.95

\$2.27

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

VASELINE
Gelée de pétrole
500 gr.
Rég. \$2.03

\$1.47

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

FLORIENT
purificateur d'air
6 oz.
Rég. 0.85

49c

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

LIDOSPORINE
goutte contre le mal
d'oreilles
earache drops 7 ml.
Reg. \$2.42

\$1.19

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

POLYSPORIN
Onguent
first aid
antibiotic 15 gr.
Reg. \$2.50

\$1.29

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

EFFERDENT
48 comprimés
pour le
nettoyage des
dentiers
Rég. \$1.69

99c

Limite de 3 par client
Limit 3 per customer

NSVILLE, P.Q. 263-2666

FREE DELIVERY

from p. 6

drew 150,000 people with police spouting superlatives over the controlled atmosphere in which it was conducted.

In view, however, of the

fear and uneasiness which the event appeared to create in Sutton Junction it was best for all concerned that the festival failed to materialize. It is the right of citizens in a democratic society to voice an opinion on issues of such tanta-

mount importance to the community, and residents exercised that option. As far as George Alfano is concerned, he too has come away from the events with a deeper insight into community affairs. "You can put down

that my plans are to run for town council in the future. We need some fresh blood and some fresh ideas. I'd like to get people to realize this is a business area as well as a residential one. We have a right to make a living too."

suite de la p. 2

si la concentration de chlore résiduel libre est maintenu entre 0.1 et 1.2 p.p.m.

Quant au chlore, il joue un rôle de premier plan dans la désinfection de l'eau. En effet, cet élément chimique a le pouvoir de tuer les germes introduits par les baigneurs dans le bassin. Le chlore peut de plus neutraliser toutes sortes, en suspension dans l'eau.

DE BONS ACCESSOIRES

Toute piscine est munie d'accessoires dont la fonction consiste à préserver la qualité de l'eau. Ces accessoires sont agencés de façon à assurer une filtration et une circulation adéquates et constantes de l'eau. Plusieurs appareils peuvent être installés sur votre piscine; ces systèmes comprennent généralement un ou plusieurs

filtres, des tamis, des écuimoires, des appareils de désinfection, des renvois de vidange et des jets de recirculation de l'eau filtrée.

Avant d'acheter une piscine, il est recommandé de vous informer au conseil municipal. La municipalité délivre un permis pour l'érection de piscines. Il y a aussi l'exigence de la clôture d'une certaine hauteur, un trottoir alentour de votre piscine creusée, laisser une certaine distance entre votre piscine et le terrain du voisin, ne pas vidanger votre piscine à ciel ouvert.

Vous êtes quand même mieux de vous soumettre à ces règlements avant d'installer votre piscine plutôt que d'avoir à subir des inconvénients graves par la suite. Profitez des beaux jours, dans les piscines saines et conservez-vous en bonne santé.

R.: gl

COMMUNIQUE

Lors de l'assemblée qui a eu lieu le 9 août 1977, deux sections ont été formées officiellement. Une pour le "A" et une pour le "B". Veuillez vous enregistrer le plus tôt possible à la Cantine aux Frites, 365 Rivière Cowansville.

André Labbé, trésorier

*Après 10 ans d'absence
une orchestre Western
au Gilmore*

HUZON GRENIER
et ses musiciens

TOUS LES JEU. - VEN. - SAM.
commençant le 18 août

Hotel Gilmore Inn
WEST BROME

AVIS

Nous désirons aviser
la population de la région

**QU'A PARTIR DE LUNDI LE
15 AOUT**

**NOS NOUVEAUX BUREAUX
SERONT SITUES A
L'ADRESSE SUIVANTE
200 Boulevard
DAVIGNON**

AUTREFOIS LES LOCAUX DE
MAITRE RAYMOND BOILY

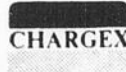
**SERVICE TELEPHONIQUE
263-1551 263-1252**

NOTAIRE
PIERRE-MARIE DION

Tel. (514) 534-2274

**bg CENTRE
stéréo & tv
CENTER**

813 rue Sheppard st.
Bromont, Que.



- A D C
- T D K
- B S R
- BOSE
- KOSS
- PILOT
- SHARP
- LENCO
- KLIPCH
- REVOX
- AKAI
- SANSUI
- PIONEER
- LLOYDS
- LUX
- GRUNDIG
- HY-GAIN
- BEOMASTER
- NAKAMICHI
- CELESTIAN
- CONNOISSEUR

PIONEER
VENTE EQUIPEMENT D'AUTO
CAR EQUIPMENT SALE
AUG 17 - 20
Economies formidables - Great savings
CASSETTES 8 trk
SUPERTUNER RADIOS



ATTENTION
23 canaux/channels C.B.

LIQUIDATION - CLEARANCE
COBRA 29 Reg. 259 Maintenant/Now
\$119

AUDIOVOX MCB500 Reg. 189 Maintenant/Now
antenne incluse/antenna included **\$179**

Aussi/Also 40 canaux/channels C.B.'s

OUVERT LES VENDREDIS JUSQU'À 9:00 P.M.
OPEN FRIDAYS UNTIL 9:00 P.M.
FERMÉ LES LUNDIS / CLOSED MONDAYS

FOUR MICRONDES MICRO WAVE OVENS
EQUIPEMENT DE VOITURE CITIZEN BAND

- B & W
- BIC
- SONY
- ELAC
- AWAI
- CRAIG
- TEAC
- SENTRY
- ZENITH
- CANDLE
- TOSHIBA
- PACE
- PHILLIPS
- TECHNICS
- MARANTZ
- GARRARD
- KENWOOD
- ACCUPHASE
- PANASONIC
- DOKORDER
- ELECTROVOICE

A VENDRE



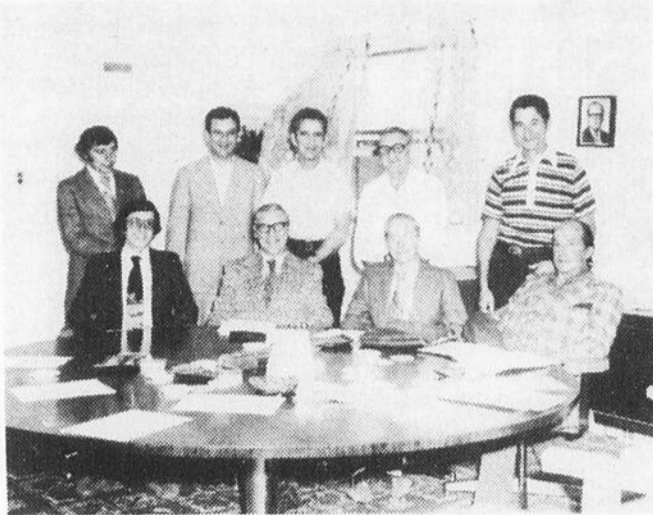
Venez visiter la maison Canadienne de vos rêves entre Dunham et Cowansville route 202, développement en face de Bouchard & Fils. 4 chambres à coucher, 2 chambres de bain complètes, porte patio plancher de bois francs, sous-sol prêt à finir, 4 lucarnes, 2 foyers fini pierres, briques et aluminium. Puits artésien, 1,000 gallons à l'heure.

JOURNEE de VISITE
Dimanche le 21 Août
de 10 A.M. à 5 P.M.

Tél.: 295-2089

Pour visite le soir Tél.: 295-2109

LE CLUB COOPERATIF DAVIGNON



Nous apercevons les membres du bureau de direction du Club Coopératif Davignon. Dans l'ordre habituel, 1ère rangée MM. Bernarad Benoit sec, Conrad Cloutier prés., Henry Carreau vice-prés., Jean-Maurice Lamontagne trés., à l'arrière plan, les directeurs MM. Denis Beauparlant, Dominique Côté Gérard Champoux, Fernand Leclerc, George Henri Thériault.

Qui ne connaît pas le Club Coopératif Davignon. Si plusieurs actionnaires le connaissent parfaitement, il n'en demeure pas moins que la plupart des gens croient que l'accès est réservé aux actionnaires exclusivement. Toutefois, ce que la majorité des gens ne sait pas, c'est que si vous effectuez votre magasinage à cet endroit, vous bénéficiez des mêmes escomptes que les actionnaires. Le seul avantage d'être actionnaire est que celui-ci peut retirer des dividendes sur l'investissement qu'il a effectué. Aussi la Coop, est située au 118 rue Church à Cowansville (autrefois marché A. Fortain).

Il serait bon de résumer

les avantages que cela peut avoir comme effet sur l'économie locale. Tout d'abord, la Coop est un mouvement à but non lucratif. Elle est entièrement administrée par les membres bénévoles. Indirectement, les marchés d'alimentation bénéficient de la présence d'une coopérative de ce genre à Cowansville, car généralement la compétition fait

baisser légèrement le prix d'un produit à Cowansville. De ce fait, les gens achètent et consomment leur produit à Cowansville. La Coop est bien vivante grâce aux personnes qui ont su aider le mouvement coopératif. Ils ont su s'unir et maintenant, ils grandissent ensemble.

gl

COMMUNIQUE

Les Loisirs de St-Léon vous invitent à jouer avec eux. Une foule d'activités vous attend à toutes les semaines. Pour cette semaine les activités spéciales sont: mardi à 13:30 hre un film "Les voyages de Gulliver", vendredi visite au Zoo de Granby. Nous avons du Karaté à tous les lundi et mercredi de 9:30 hre à 11 hre. D'autres activités s'ajoutent à l'horaire telles que hand-ball, volley-ball, théâtre, dessin et macramé.

Nous tenons à vous avertir qu'il qu'il reste des billets pour le patin à roulettes et le Pique-nique.

Bienvenue à tous
Claire

CLUB D'AGE D'OR

Voyage organisé à Upper Canada Village, le 28 août. Départ de l'Eglise St-Thérèse à 8:30 hres. Transport et entrée \$11.00. Réservez tôt. Responsable Claire Giroux tél: 263-0761

LA GALERIE D'ETE DUNHAM

La Galerie d'été de Dunham sera ouvert à partir du 3 août avec l'horaire suivant: mercredi, jeudi, vendredi, samedi et dimanche de 2 heures P.M. à 9 heures P.M., fermé le lundi et le mardi. Pour cette 3e année consécutive d'activité elle présentera u public un choix d'artisanat régional de qualité et les oeuvres picturales des peintres Tabbia, Martin, Plomteux et Nevin. Des cours de peinture pour adultes se dérouleront le mercredi après-midi et des cours d'art plastique pour enfants et adolescents le samedi après-midi. Un atelier de formule libre dédié aux peintres plus préparés est prévu pour le vendredi après-midi. Ziziana Tabbia Plomteux, animatrice du centre, sera heureuse de donner tout renseignement au 295-2544.

COWANSVILLE LIONS CLUB

The annual outing for the Cowansville Little League Baseball Players will take place on August 21, 1977, at the Municipal Beach, in Cowansville. Due to the fact that the Cowansville Lions Club is the sponsor of Little League in our community, believe that as many members as possible should turn out on that day to prove that we live up to our motto of Service to the community.

We will need volunteers to cook hamburgers, to assist in judging the various events in which the boys will participate and to help in many other ways. Let's make it a joint effort with the Little League officials as well so generously offered their assistance with the Tee Ball section of Little League this year.

The activities are scheduled to start at 1:00 P.M. therefore I would personally appreciate it if as many of our Fellow Lions as can possibly make it, be at the City Beach between 12:00 and 1:00 P.M. on August 21. Bring your ladies, they would most likely enjoy getting out in the sun while it is still with us, there is only about one month of this type weather left. See you all on the 21 st.

Georges Jeffrey, Pres.
Cowansville Lions Club

P.C.A. INC.

MAISON PRE-FABRIQUÉ

La Maison

"Geraldine"



MAISON NEUVES A VENDRE
SITUEE RUE CHERBOURG

Maison éligible au rabais fédéral, pour couple avec ou sans enfants. Occupation immédiate.

361 rue Ontario
COWANSVILLE

263-4550

HOTEL

PINNACLE LODGE

Lac Selby, Dunham

Présente - Present

- TYRONE MORINE -

ORGANISTE - CHANTEUR

ORGANIST - SINGER

VENDREDI 19 AOUT 77

FRIDAY AUGUST 19th 77

Tous les ven. sam, soir

Dim. de 4 hres P.M. à 1 hre A.M.

Every following Fri, Sat, night

Sunday from 4 hours P.M. to 1 hour A.M.

Porc sur broche — Pig Roast

CLUB EQUESTRE MISSISQUOI EQUESTRIAN CLUB

Chemin Vail Road

Dimanche, le 11 septembre 1977

SUNDAY, September 11 1977

Entrée/Entrance 6:00 p.m. et / and 7:00 P.M.

Billet /Ticket \$4.00

FELDER EXCAVATION INC.



FRELIGHSBURG - DUNHAM

5 298-5115 5 295-2816

Spécial Rentrée des Classes

de la maternelle à la polyvalente

Venez voir nos spéciaux sur:

**SALOPETTES — JEANS
ROBES JUMPER ET GAUCHO
POUR FILLES**

**SPECIAL
50%
réduction**

sur tout le linge d'été

**HABITS — PANTALONS
POUR GARÇONS**

Nous avons aussi toute la ligne complète
pour l'automne et l'hiver

**MANTEAUX — JACKETS
ENSEMBLES POUR LA NEIGE — ETC.**

Boutique Jeunesse

Lingerie pour enfants

Children's wear MME MICHELE CHARRON

432 RUE SUD, COWANSVILLE - 263-1822

**WALL TO WALL
PEOPLE AT C.B. PARTY**

The very first event held by the newly formed "C.B. Land C.B.'ERS" was termed a tremendous success by its organizers. As the evening wore on the many tables swiftly filled. By eleven o'clock there was not a seat left to be found vacant.

Everyone seemed to enjoy the music supplied by Erle Martin; and earlier in the evening, by C.B.'er "Golden Fingers" and his group. The Motel Des Deux Lacs certainly could not be classified as a quiet spot that Saturday night! That parking lot quickly became a multi-coloured sea of mobiles sporting all sorts of C.B. antennas. As one C.B.'er sustinly put it: "I ain't seen so many car antennas before! Except, of course, the time the 'Smokies' raided my uncle Pete's corn juice cooker!"

It was an excellent opportunity for C.B.'ers to get often a C.B.'er will modulate with another C.B.'er for weeks, months or perhaps years before the two will actually meet. Sometimes a C.B.'er will never have the chance to meet his counterpart. This C.B. Party, and other future activities, sponsored by the "C.B. Land C.B.

will be the ideal vessels to bring Citizen Band Radio users of the area together for social outings of all descriptions.

From the crowd, hand clapping, festivities immersed three individuals who where the recipients of prizes. The winner of the Mobile Hunt held earlier that afternoon, BLUE BIRD, was presented with a SWR meter. FESTUS, a St-Armand resident was drawn as the door prize winner. He received a three channel walkie-talkie supplied by radio Shack of Knowlton. However, perhaps the strangest occurrence took place when a C.B.'er with the handle LUCKY LADY won two consecutive draws for a bottle of Gin and a bottle of Scotch respectively.

Needless to say the C.B. Land C.B.'ERS were more than pleased with the co-operation and enthusiasm shown by the area's C.B.'ers in this their pilot venture.

A spokesman for the group has stated that a minimum of one event per month is to be scheduled. Currently membership for the association is open and available by sending your request to Box 53, Cowansville.

What's in store for Au-

gust? Plans are now underway to set up an activity in which the younger set will not be left out.

Gare aux déchets sauvages sur les routes ou ailleurs

Dans le cadre de la campagne d'information sur les déchets dont le thème est "Empoubellissons" les spécialistes mettent la population en garde contre la prolifération des déchets sauvages.

Quelques précautions suffisent en effet pour réduire le volume en déchets sur les routes, sur les places publiques ou en pleine nature. Ainsi, pourquoi ne pas garder un sac ou un panier à rebuts dans l'automobile.

E camping, on peut se débarasser adéquatement de ses déchets en les enfouissant sous terre.

Dans les parcs, s'il n'y a pas suffisamment de poubelles, le citoyen est en droit de se plaindre aux autorités concernées.

Chez soi, le fait de sortir les ordures ménagères trop longtemps avant la collecte a tôt de transformer les déchets domestiques en déchets sauvages.

R.: gl

A ce prix les autres compactes ne font pas le poids.

- Traction avant.
- Pneus radiaux Michelin X ceintures d'acier en équipement standard.
- Double circuit de freinage avec freins à disque à l'avant.
- Direction à pignon et crémaillère
- Fini impeccable avec sièges-baquets et moquette confortable.
- Confort total pour 4 passagers

- Garantie 2 ans ou 40 000 km sur le moteur et la boîte de vitesses.
- 42 milles au gallon sur route selon les méthodes approuvées par transports Canada transmission manuelle
- Boîte de vitesses à 4 rapports synchronisés (option automatique en extra)
- Un réseau de 115 concessionnaires compétents d'un bout à l'autre du pays.

à partir de \$4.875.

Taxes, inspection et frais de transport non inclus



Familiale 5 portes Espace de rangement 58 pi. cubes

Sedan 4 portes Malle arrière 14.7 pi. cubes

RENAULT 12

Vérifiez vous-même, chez votre concessionnaire Renault.

BROME AUTO

**WEST BROME
263-1289**



ENCAN DE SUCCESSION

de Mme Henri Graveline
454, rue Laurier, Granby
Samedi le 20 août 1977,
à 12 h 30 p.m.

SERA VENDU: ménage très propre de 7 app.; congélateur en bon état; réfrigérateur 2 portes dernier modèle; poêle élect., 30 po. récent; set de cuisine avec 6 chaises; chaises droites et berçantes; laveuse et sècheuse autom. environ 6 mois d'usage; 2 sets de chambre complets teinte foncée; grand lit complet; machine à coudre élect.; très belle T.V. couleur "Zénith" récent; chaises lazy boy berçantes tables et lampes de salon; balayeuse et polisseuse élect. récentes; miroirs; lot de tapis; essuie-main en lin en quantité; plusieurs couvertures faites au métier; draps; set de cuisine, set de salon, 3 morceaux T.V., machine à laver ordinaire; matelas de plume; 2 bancs pliants; escabeau en aluminium, armoire en acier, 4 portes; 25 boîtes à pommes, pot de grès, 4 gallons et 5 gallons; certiseuse, cabinet vitré; plusieurs chaises pliantes; radio a.m., f.m.; malaxeur élect. accès, élect., beaucoup de vaisselle; set de vaisselle de 12 et autres sets; chaudrons en stainless et autres; couples rôtissoire et poëlon en fonte; presto; coutellerie; verrerie banc de scie avec moteur; beaucoup d'outils d'ouvrier et de jardin; brouette sur pneus; tracteur de jardin au gaz (bêcheur); tondeuse à gaz; chaînes; horloge élect.

ANTIQUITES: très beau métier complet en bon état; dévidoir; rouet complet; statues; quantité de beaux cadres; chaises berçantes beaucoup de couvertures et tapis fait au métier; chaises; tables; lit; machine à laver, tricoteuse; lampe à gaz; buller en cup; moulin à café; gualandor; vaisselle; etc... etc.

Avis aux intéressés ne manquez pas ce bel encan.

Aucune visite avant l'encan.

Pour informations d'encan de tous genres adressez-vous avec confiance à votre encanteur

JEAN-GUY GELINEAU,
enc. lic.
247, rue Granby
Bromont, Qué.
Tél.: 534-2414

A VENDRE
Chiots Husky Sibériens - yeux bleus - pur sang - disponible au début de septembre. S'adresser à 133 Vilas.

A VENDRE
Valiant Scamp - 1974 - moteur 6 cylindres incliné - 47,000 milles - Mécanique parfaite. Appelez après 6 heures à 263-5214.

FOR SALE
Puppies Husky Sibériens - blue eyes - pure breed - available beginning of September. Address: 133 Vilas.

FOR SALE
Good Arabian mare Arabian riding horse - 8 years old plus equipment \$600. Call M. Cavanah: 298-5169

A VENDRE
Montégo 1970 - 45,000 milles - chienne St-Bernard - tapis 12 x 15. 10 vitesses. Prix à discuter, inf: 263-3714

Gardiennne demandée pour prendre soin d'une fillette et effectuer légers travaux domestiques à compter du 29 août. Inf. 263-2973.

le voyage matin et soir le trajet Cowansville Montréal et je serais prêt à prendre un ou deux passagers réguliers. Pour information: 263-6571
M.B. à vendre - mécanique parfaite. Pour plus d'information: 263-6571

MARCHE aux PUCES À ADAMSVILLE

174 RUE PRINCIPALE

G. AUCLAIR
MEUBLES
NEUFS ET USAGÉS
À TRÈS BON PRIX

Avec Auclair on fait des bonnes affaires

spécial cette semaine:

set de cuisine colonial: \$299.00

encan à commission tous les lundi soirs. Tous ceux qui désirent apporter de la marchandise sont les bienvenus. Le coq des encanteurs, Stan Leclerc.

Lundi, mardi, mercredi 9:00 A.M. à 5:00 P.M.
jeudi et vendredi 9:00 A.M. à 9:00 P.M.
samedi 9:00 A.M. à 5:00 P.M.

LIVRAISON GRATUITE

Magasin: 263-6193
Résidence: 263-6197

AUBAINE — JEANS
JEANS — BARGAINS

107 ALBERT, COWANSVILLE

Spéciaux
Spéciaux
Spéciaux
Spéciaux
Spéciaux

MINUTE MUFFLERS
COWANSVILLE TIRE INC.

360 RIVIÈRE TÉL.: 263-3677
GARANTIE À VIE

Free Installation Gratuite

Louis-Paul MOLETT

ANTIQUAIRE

angle Boulevard de l'aéroport et Chemin Adamsville
Chemin Adamsville, Bromont, Québec
Tel.: 534-2337

Trust Royal

BRIGHAM: Petite ferme 15 acres, 7 sur chemin Cul-de-Sac. Résidence style vieux Canadien 5½ pièces, poulailler, garage, grange, étang.

SELBY LAKE: Attrayant Chalet, 5½ pièces meublées, faite résidence permanente pour approximativement \$125. par mois.

PRES SUTTON: 3 milles de Cowansville, grande maison, remise, garage, 48 acres, boisé, ruisseau.

PIGEON HILLS: Site pittoresque réservé, charmante petite maison neuve, 30 acres, ½ boisé.

RICEBURG: 29 acres, app. 10 acres sur chemin, bâtisses.

BEDFORD: Charme du passé, situation privé. Résidence 8½ pièces.

FARNHAM: Plusieurs maisons à revenu, autres résidences.

Pour vendre ou acheter référé agents:
Tél: 293-4125 Jeannette et Robert Ferris.

Trust Royal

CANTON SUTTON: Bungalow en campagne, 2 chambres à coucher, 4 acres paysagés, jardin, vue panoramique. Une aubaine à \$19,000.00 Contacter Peter Reindler 538-2051

BROMONT: Bungalow avec 3 chambres à coucher près du golf et centre de ski. Terrassement complet. Prix demandé \$32,000. Contacter Gerry Pion 243-5518

LAC BROME: Bungalow avec façade sur lac, bonne condition, foyer, portique fermé, plage privée pour natation. Prix demandé \$27,000. Contacter H.S. Dando 243-5106 (soirs)

COWANSVILLE: Bungalow 5 pièces, salon, cuisine/salle à manger, 3 chambres à coucher, très bien isolée, joliment paysagé. Abri pour auto. Pris demandé \$33,000. Contacter George Eden 243-6551 ou A.H. Keeler 539-1186

MAISON AVEC ETANG: South Bolton - Maison en pierre et bois naturel 3 chambres à coucher (hiver-été), 2 foyers, ruisseau, étang pour natation, sauna, sur 3¼ acres privés. \$29,000. Contacter Christopher Thom 243-6249
Bureau: 243-6153

PEARL MOTOR INN
OLD ORCHARD
DIRECTEMENT SUR LA PLAGE

ATMOSPHERE FAMILIALE. PLAISANTE & RELAXANTE.

Reservez dès maintenant
POUR RÉSERVATION
U.S.A. - Code Regional 207 - 934-4737

Spécial de la Fête du Travail
Fin de semaine 3 soirs pour 2 personnes \$40.00

DISTRICT OF BEDFORD PROTESTANT REGIONAL SCHOOL BOARD

CALL FOR TENDER

The District of Bedford Protestant Regional School Board, request tenders for the removal and disposition of a Greenhouse, situated at Massey-Vanier High School.

Tenders will be opened publicly at 1:30 o'clock, in the afternoon, local time, at the Board Offices, 319 South Street, Cowansville, Quebec, on the 29th August 1977.

All requests for supplementary information concerning the specifications of this Call for Tenders, can be obtained from the Manager of Buildings and Equipment, Robert Bertrand, 319 South Street, Cowansville, Quebec, J2K 2X6.

The District of Bedford Protestant Regional School Board reserves the right to accept neither the lowest nor any of the quotations presented and will not be responsible for any claims for charges or loss suffered by the party or parties tendering.

COMMISSION SCOLAIRE PROTESTANTE REGIONALE DU DISTRICT DE BEDFORD

APPEL D'OFFRE

La Commission Scolaire Protestante et Régionale du District de Bedford, demande des soumissions, pour l'enlèvement et la disposition d'une serre, située à la Polyvalente Massey-Vanier.

Les soumissions seront ouvertes publiquement à 1:30 de l'après-midi, heure locale, au Bureau de la Commission, 319 rue Sud, Cowansville, Québec, le 29 août 1977.

Toutes demandes pour informations additionnelles, concernant cet appel d'offre, pourront être obtenu du Régisseur de l'Équipement et Entretien, Robert Bertrand, 319 rue Sud, Cowansville, Québec, J2K 2X6.

La Commission Scolaire Protestante et Régionale du District de Bedford, se réserve le droit de refuser le plus bas soumissionnaires ou, n'importe quel des soumissions présentées, et ne sera pas responsable d'aucunes pertes ou frais encourus, pour les soumissions ou soumissionnaires.

A VENDRE

Machine à chèque
PAYMASTER \$150.00

Calculatrice **SHARP**
modèle de bureau \$100.00

295-2840 après 6 heures.

A LOUER
Logis neuf coin Beaumont et Desnoyers - 3 1/2 meublés et non-meublés - aussi 4 1/2 et 5 1/2 incluant eau chaude, cable TV, tapis mur à mur, remise, taxe d'eau et vidange, prise d'auto, pour information: 263-6373

BACHELOR A LOUER
A Bromont - téléphoner à 534-9930 après 2:00 P.M.

A LOUER
2 1/2 meublé, chauffé, électricité payé. Tapis mur à mur, situé à 224A rue Breault. Tél: 263-0307 ou s'adresser à 226 Breault. \$120 par mois, libre le 1er septembre.

A LOUER
Grand bureau à louer à 146 Principale. Air climatisé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur. S'adresser à 140 Principale: 263-1880

A VENDRE
Bungalow 33 x 35 brique et pierre, entrée slit level, 5 1/2, abri d'auto, sous-sol divisé, isolé, bien éclairé, fournaise, réservoir Cascade 60 neuf, libre dans un mois. Une aubaine à \$33,500. Tél: 263-3209 après 4:00 P.M.

A VENDRE
Cowansville, maison 5 appartements - avec grand terrain. Information: 263-3705

Nous achetons n'importe quoi ou presque. Inf. 263-3180.
We buy almost everything. Réjean Lehoux, encanteur. Inf: 263-3180

A VENDRE
Terrains avec de beaux arbres matures, taxes peu élevées, près de la voie d'accès, situés à la campagne d'Adamsville, 125 x 300, 140 x 150, pour information: 263-1143

A VENDRE
Maison à vendre. Terrain 108' x 122' - abri d'auto - cour asphaltée - fini calboard d'aluminium. Inf. 263-0252

BACHELOR A LOUER
2 1/2 pièces - neuf - meublé - chauffé éclairé - dans le Vail Road - s'adresser à 295-2041 ou 295-2363

A LOUER
Bachelor 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, service d'antenne T.V. etc. S'adresser à 145 Beaumont, tél: 263-1910

A VENDRE
Moto Yamaha Trail 175CC - 4,500 milles. Tél: 263-3886.

A VENDRE
Datsun 240Z - 1972 - excellente condition - 4 mag wheels - pneus radiaux. Inf.: 263-2165 demandez Paul.

A LOUER
2 1/2 meublé - près Polyvalente - \$125. par mois - Louerait de septembre à juin. Information: 263-4897.

(FRELIGHSBURG PINNACLE) MAISON A VENDRE
5 chambres à coucher, 2 salle de bain - salle à diner - grand salarium cuisine - grand terrain avec jardin - Information: 298-5182 après 6:00 hres.

FOR RENT
Small house, in country new, 2 bedrooms party furnished, equipped kitchen, garden space available, private lake. \$180. a month. Tel: 263-5135.

Je désire garder des enfants à la journée de 1 an à 5 ans. Je réside entre Dunham et Cowansville. Tél: 263,4520.

A LOUER
Bungalow 5 1/2 pièces, avec abri d'auto - centre ville. Inf.: 263-3438.

AUBAINE A VENDRE
Bungalow neuf brique 27 x 48 - 6 1/2 pièces - chauffage électrique semi sol isolé, éclairé. Terrain 100 x 125, secteur résidentiel. Prix \$35,000.00 Tél.: 263-3098.

AVON
VOUS ETES A LA RETRAITE ET VOUS VOUS ENNUYEZ. Vendez les produits Avon réputés. Excellents profits. Horaire souple. Composez 372-4116 ou écrivez à Mme Lise Campbell, C.P. 367 Granby.

VENTE DE GRANGE
Samedi le 20 août à la grange d'encan Cowansville Chemin de Farnham. Articles de ménage, antiquités, vaisselle à .20 sous du morceau, sleigh, harnais, etc, etc... Tél: 263-3180

A VENDRE
Mobilier de salle à manger "John Widdicomb", 9 pièces, noyer solide, excellente condition, valeur \$3,400, prix demandé \$1,500. Tapisserie importée "Le Soleil et la Vigne" de Jean Picart Ledoux, 76 x 60: \$225. - 3 tapis frangés, première qualité 9' x 16', 8' x 12', 6' x 9'. 1 table roulante (desserte) noyer solide. Bibliothèque en chêne 5 rayons. 1 laveuse, sècheuse de luxe, marque Speed Queen, 4 ans d'usage. Tél.: 263-0910

FOR SALE
Dining room set 9 pieces, "John Widdicomb", Nakashima designed solid walnut, perfect condition value \$3,500 asking \$1,500. French imported tapestry 76' x 60' "Le Soleil et la Vigne"; by Jean Picart Ledoux, asking \$225. 3 fringed carpets, first quality 9' x 16', 8' x 12', 6' x 9'. 1 tea wagon, solid walnut, 1 Bookcase solid oak, 1 washer dryer de luxe, Speed Queen, 4 years old. Tel.: 263-0910.

VENTE A CIELOUVERT
Samedi le 27 août à 10:00 A.M. - 4:00 P.M. 108 de la Colline. Prenez Blvd. Jean-Jacques Bertrand, tournez sur Vail 'près de la voie ferrée' puis Scottsmore, jusqu'à rue de la Colline.

GARAGE SALE
Saturday August 27, 10:00 A.M. - 4:00 P.M. 108 de la Colline. Take Blvd Jean-Jacques Bertrand, turn on Vail 'near railroad track' then Scottsmore to Colline. Tel.: 263-0910.

Cours de conduite
seront donnés par le Centre de Formation Routière du Québec - soirée d'information au sous-sol de l'Eglise Ste-Thérèse, jeudi le 18 août 1977 à 8:00 P.M.

A LOUER
3 pièces meublés avec toute les commodités désirées, 220 Maison-neuve, tél: 263-2909

LOUER
Bachelor 2 1/2 pièces - meublé - chauffé - éclairé - service d'antenne T.V. etc. Libre le 1er S'adresser à 145 Beaumont, tél. 263-1910

A LOUER
Bachelor meublé - chauffé - éclairé - stationnement déneigé l'hiver, libre immédiatement. S'adresser à 263-2345 sur la rue olympia après 7:00 P.M.

A LOUER
Bachelor rue ottawa, 2 1/2, meublé, chauffé, éclairé - prise pour auto - corde à linge - stationnement déneigé l'hiver - libre immédiatement - \$115. par mois - demandez Yves à 293-4209 ou 263-6989

A LOUER
Logis 4 1/2 pièces - eau chaude fournie. Libre le 1er septembre. Inf. 263-3671

A LOUER
Logis à louer 4 1/2 pièces - chauffé - eau chaude fournie - libre le 1er septembre - situé à 130 Elizabeth. Tél: 263-2247

A LOUER
Appartement 5 1/2 pièces, sous-sol, 3 1/2 meublés, eau chaude fournie, libre immédiatement - \$170. par mois. S'adresser à 263-2414

A LOUER
Appartement 5 1/2 pièces, chauffé, eau chaude, antenne T.V. \$150.. Libre le 1er octobre. Inf. 263-4774

A LOUER
Logis 2 1/2 pièces - meublé - chauffé éclairé - 137 Beaumont. Inf. 263-0783 le jour - 263-4814 le soir.

A VENDRE
Maison mobile 14 x 68 - sur grand terrain de 100 x 200 - entièrement meublée ainsi que la télévision couleur - laveuse et sècheuse. Pour information - Homer Royea, 223 Lacroix East Farnham, tél: 263-0432 après 4:00 P.M.

A VENDRE
Bungalow à 2 milles de Cowansville, bungalow 4 ans en brique 28 x 42 sur terrain de 120 x 105, 5 1/2 pièces. Sortie de cave extérieure. Pour information: 295-2159

A VENDRE
Terrain de 100 x 100 - situé rue Métivier Lac Selby - approximativement 500' du lac. Plage communautaire. Prix \$1,500. Inf. 378-2659

A VENDRE
Motorcycle - 1976 Suzuki 500GT - very reasonable price. Call 263-2428 before 3:00 P.M.

A VENDRE
Austin Mini mille 1976 - 17,000 milles - cassette - chaussé piellé - tél: 263-5497

A VENDRE
Honda 500 - 1972 - Bonne condition \$600. Inf. 263-2330

A VENDRE
moteur à essence 10 forces - seulement quelques heures de travail - encore garantie
Radio AM-FM - Lecteur 8 pistes. Console pour pick-up en pin naturel. Information 263-6103

A VENDRE
Ford Stationwagon LTD. 1974 - Radio P.S. P.B. - très bon état - 30,000 milles - \$2,900. Tél: 243-6307

A VENDRE
Stéréo radio meuble - Trailer pour ski-doo simple. Inf.: 263-1001

A VENDRE
Carosse \$30.00, pousse-pousse \$20.00 - Les deux en très bonne condition. S'adresser à 901 Principale.

PROVINCE de QUEBEC
Municipalité de la Paroisse de Frelighsburg
Aux Contribuables de la susdite municipalité

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:- des soumissions scellées seront reçues par le soussigné jusqu'à 3h00 de l'après-midi, le 12ième jour de septembre 1977, pour l'attribution d'un contrat pour ramasser et disposer de toutes ordures ménagères dans la Paroisse de Frelighsburg.

Ledit contrat sera d'un terme d'un an et exigera la levée hebdomadaire des ordures ménagères provenant de tout immeuble habité dans la Paroisse. De plus, le contrat demandera que celui à qui il est confié dispose des ordures de façon convenable et légale.

La municipalité ne s'engage à accepter ni la moins élevée ni aucune des soumissions reçues et n'est pas responsable de toute réclamation faite ou dépenses encourues relativement à cet appel pour soumissions.

DONNE à Frelighsburg ce 4ième jour de août mil neuf cent soixante dix sept.

Lillian Spracklin
L. Spracklin
Secrétaire-Trésorier

PROVINCE of QUEBEC
Municipality of the Parish of Frelighsburg
To the Ratepayers of the aforesaid Municipality

PUBLIC NOTICE

IS HEREBY GIVEN by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:- sealed tenders will be received by the undersigned until 3:00 o'clock in the afternoon, the 12th day of September 1977, for the letting of a contract to collect and dispose of all household garbage in the Parish of Frelighsburg.

The said contract will have a term of one year, and will require the weekly collection of household garbage, from each inhabited building in the Parish. Further, the contract will require that he to whom it is awarded dispose for the garbage in a proper and legal manner.

The Municipality is not bound to accept the lowest nor any tenders received nor is Council responsible for any claim or expenses made in connection with this call for tenders.

GIVEN at Frelighsburg this fourth day of August, one thousand nine hundred and seventy seven.

Lillian Spracklin
L. Spracklin
Secretary-Treasurer

District of Bedford
Protestant Regional School Board

All Schools under the jurisdiction of the District of Bedford Protestant Regional School Board will open on **TUESDAY, September 6, 1977.**

Buses will operate on their normal schedule for morning student pick-up.

PLEASE NOT this will be a short school day for students in order to permit teacher preparation and planning and acceptance of late registrants.

If you require:

- a. Information on Transportation
- b. A Bus Pass (those without one and late registrants)

Please contact Mr. A. Smith - Phone: 263-3722 Cowansville

Elementary Schools - Buses leave schools at 10:00 a.m.

Massey-Vanier - Buses leave school at 11:45 a.m.

Late Registration of New Students

Contact Principal of School immediately for an appointment. New pupils who have not registered by September 2nd should report to the Principal's Office on Opening Day (September 6th).

PLEASE NOTE - All Secondary 1 pupils report to the local Elementary School.

FOR FUTURE INFORMATION ON SCHOOL OPENING CONTACT:

Massey-Vanier: Mr. R.K. Douglas
Phone: 263-3772

Elementary Schools: The local Elementary Principal

D.G. Bradford,
Director-General

District of Bedford
Protestant Regional School Board

Toutes les écoles sous la juridiction de la Commission Scolaire "District of Bedford Protestant Regional School Board" ouvriront leurs portes **MARDI le 6 septembre 1977.**

Le transport étudiant suivra son horaire régulier.

VEUILLEZ NOTER que cette journée sera une journée réduite afin de permettre aux professeurs de faire leur planification et d'inscrire ceux qui ne l'avaient pas fait.

Si vous désirez:

- a. des renseignements sur le transport étudiant
- b. un laissez-passer (ceux qui n'en ont pas et les derniers inscrits)

CONTACTEZ M. A. Smith à 263-3722 Cowansville

Ecoles Élémentaires: départ des autobus de l'école locale à 10:00 a.m.

Massey-Vanier: départ des autobus de l'école à 11:45 a.m.

Inscription de nouveaux étudiants

Prendre rendez-vous avec le principal de l'école immédiatement. Les nouveaux étudiants qui ne seront pas inscrits le 2 septembre devront se présenter au bureau du principal le jour de l'ouverture (le 6 septembre, 1977).

VEUILLEZ NOTER: Tous les étudiants du Secondaire I devront se présenter à l'école élémentaire locale.

POUR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS:

Massey-Vanier: M.R.K. Douglas,
Principal - 263-3772

Ecoles Élémentaires: Le principal local de l'école.

D.G. Bradford,
Directeur Général

René Levasseur
 Réparation de Grille-pain, Fers à repasser, etc.
 Repairs of Toasters, Electric Irons, etc.
 308 ONTARIO COWANSVILLE, Qué.
 Tel. 263-3642

ATTENTION PROPRIÉTAIRES
NOUVELLES FENÊTRES COMPLÈTES



avec moustiquaires montés sur vinyle. Faites sur mesure, s'installent dans vos cadres actuels. Mettez fin à vos problèmes de fenêtres de la façon la plus économique. Aussi fenêtres de salon.



BRUNO LÉTOURNEAU
 534-2554 Démonstration gratuite

R. A. TAYLOR
 Service de nettoyage à vapeur de tapis
 ou location de machinerie




Steam carpet cleaning service
 or machine rental

Tel. (514) 538-3502
 57 Pleasant, Sutton, Qué.

NORMAND MONTAGNE
MENUISIER
 RÉPARATIONS EN TOUS GENRES
 RÉNOVATIONS

200 CRÉMAZIE
 COWANSVILLE Tél.: 263-5624

AGENCE DE VOYAGE TRANS- MONDE INC.



146, Principale,
 Cowansville, Québec.
 263-5444

Valérie Foster, Gérante


SERVICE D'ARBRES DE L'ESTRIE
EASTERN SHADE TREE SERVICE

Abattage et émondage
 NOTRE SPECIALITE:
 Haie de cèdres
 Plantation et taillage
 Fendeuse mécanique de bois

Felling and Pruning
 SPECIALTY:
 Planting and trimming
 Cedar hedges
 Mechanical wood splitting

Jack Lemaire
 P.O. Box 818 Knowlton Tel.: 243-0105

L'être humain et le produit en harmonie avec la nature



DISTRIBUTEUR SHAKLEE CORP.

Produit naturel garanti
 Sans aucun additif chimique
 Supplément alimentaire
 C'est la marque de sécurité
 Contre une alimentation déficiente et chimifiée

CLASSE NO 1 AU CANADA
 PAR CONSOMMATEUR

Vente directe seulement
 Pour information: Appelez après 3:00 hres, 263-1650



263-4455

bronis INC
 courtiers en immeubles
 real estate brokers
 239, PRINCIPALE, COWANSVILLE, QUÉ. 263-4455

Nos agents sont disponibles en tout temps sur rendez-vous. Au niveau du secrétariat nos bureaux sont en opération de 8:30 hres à 16 hres

1 — ADAMSVILLE: Bungalow moderne 6 pièces - terrain 100 x 150. On demande \$26,000. On ne refuse aucune offre sérieuse. Demander Gilles Duquette 263-4455 ou 263-1778.

2 — COWANSVILLE: Maison en déclin aluminium, 1½ étages - 7 appartements - 5 chambres à coucher - garage - arbres matures. Inf. Daniel Caron 263-4455 ou 263-1889.

3 — COWANSVILLE: Jolie petit home retiré dans un secteur paisible - foyer briques - 3 chambres à coucher. Un peu d'imagination, un coup de pinceau et un léger comptant. Inf. Marie-P. Lizotte, 263-4455 ou 263-4988.

4 — COWANSVILLE: Bâtisse commerciale - face au Domaine du Parc. Excellent revenu. Pour information demander Gilles Duquette 263-4455 ou 263-1778.

5 — FARM LAND: Between Dunham & Sutton two separate lots of land. Approx. 50 acres each. Roads on two sides of each lot. Contact Ron Tobin 263-4455 or 295-2512.

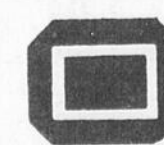
6 — DUNHAM: A vendre à prix d'aubaine - chalet suisse montagne Dunham - 6 pièces. Demander Gilles Duquette 263-4455 ou 263-1778.

7 — DUNHAM: Farm with 135 acres - 112 year old delightful brick building. Barn. 96 tree apple orchard. Above could be purchased with 8 acres or 135 acres. Inf. Ron Tobin 263-4455 or 295-2512.

8 — DUNHAM: Terre à vendre - 120 acres - accidentés - boisé - ruisseaux - rivière - revenu des récoltes sur Chemin Scottsmore. A deux pas de Cowansville. Appeler Gilles Duquette 263-4455 ou 263-1778.

9 — KNOWLTON: Bungalow 7 pièces; garage, magnifique terrain, ar bres matures, jardin et murs de pierre; situé à l'entrée du village. idéal pour jeune couple. Inf. P. Hiriart 263-4455 ou 538-5630.

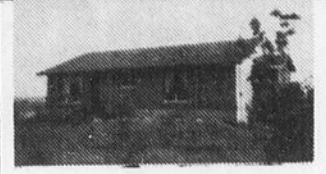
10 — CANTON DE BROME: Magnifique terrain de 65 acres, à quelques minutes de Bromont. Prix très raisonnable, Paul Desgens, 263-4455 ou 243-5939.



263-4455



11 — COWANSVILLE: Résidence deux étages rue William - terrain 2¼ acres avec bâtiments. 7 pièces - salle à diner séparée - salle de jeux. Pour plus d'informations appeler Gilles Duquette 263-4455 ou 263-1778.



17 — DUNHAM: A la campagne charmant bungalow de briques 5½ pièces moderne. On demande \$29,000.00. Toute offre sera considéré. Inf. Gilles Duquette 263-4455 ou 263-1778.



23 — BROMONT: Bavarian home - 9 room, two fireplaces - exceptional decoration - kitchen has a built in stove, oven and BBQ - hillcrest side with a view on the golf - For information: Gisel Lombart 263-4455 or 534-2070.



12 — COWANSVILLE: Two storey colonial home located residential area - 4 bedrooms - fireplace in living room, separated dining area, den, study room. Large lot with mature tree. Inf. Marie-P. Lizotte 263-4455 or 263-4988.



18 — COWANSVILLE: Bungalow situé près du lac, 4 chambres à coucher, grande salle à diner, sous-sol fini. Terrain aménagé magnifiquement. Vous y trouverez beaucoup d'intimité. Pour visiter, contacter Marie-P. Lizotte 263-4455 ou 263-4988.



24 — COWANSVILLE: Charmante propriété avec 4 chambres à coucher, salle à diner - cuisine d'été, salon. Garage attaché avec espace pour atelier de travail. Terrain 200 pieds de profondeur. Idéal pour avoir petit jardin. Pour information, appeler Ron Tobin 263-4455 ou 295-2512.



13 — COWANSVILLE: Money Drive, owner just transferred, 7 room brick and stone bungalow - 3 bedrooms plus study room. Large family room with fireplace. Cathedral ceilings. Lot 22,300 s.f. matured trees and rock garden. Many extras. Please contact Gilles Duquette, 263-4455 or 263-1778.



19 — COWANSVILLE: A qui la chance! Secteur résidentiel. Joli bungalow de 3 chambres à coucher, terrain joliment paysagé. Prix raisonnable. N'hésitez pas à m'appeler. Daniel Caron 263-4455 ou 263-1889 ou Paul Desgens 263-4455 ou 243-5939.



25 — SUTTON: Beautiful 10 room home on the village, luxurious double living room with fireplace - 4 bedrooms. Well maintained building, beautiful landscaping. Real Bargain. Inf. Léo Breton 263-4455 or 538-2220.



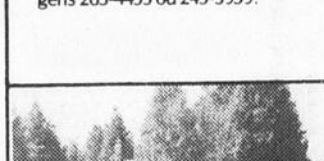
14 — DUNHAM: Ferme de 200 acres - grande maison de construction solide, grange de 45 x 85 en très bon état, abri à machinerie. Le tout 50% boisé, route pavée, facile d'accès. Inf. Paul Desgens 263-4455 ou 243-5939.



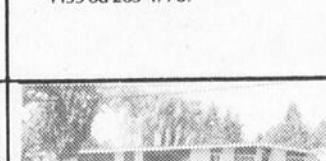
20 — COWANSVILLE: près rue Wellington - magnifique bungalow ranch style - 9 pièces - 2 foyers - 3 salles de bain - grand terrain boisé - grand garage 2 autos. Demander Gilles Duquette 263-4455 ou 263-1778.



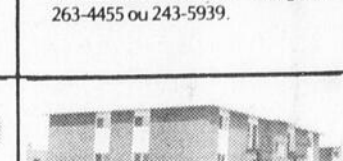
26 — COWANSVILLE: Bungalow en briques sur terrain - garage chauffé - coin résidentiel - arbres matures, cave 8' haut semi fini - très propre. Faut voir! Information Daniel Caron 263-4455 ou 263-1889 ou Paul Desgens 263-4455 ou 243-5939.



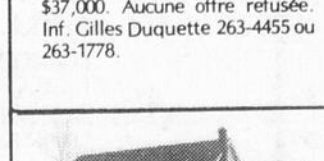
15 — COWANSVILLE: Aubaine! Libre le 1er septembre. Ménage fait avant d'entrer. Charmant bungalow briques - foyer - 7 pièces - sous-sol fini. On demande \$37,000. Aucune offre refusée. Inf. Gilles Duquette 263-4455 ou 263-1778.



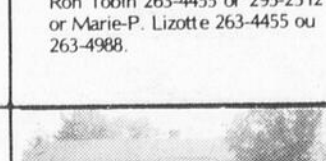
21 — COWANSVILLE: Large 4 bedroom bungalow with garage carport - finished basement - very well built - many extras - Immediate occupancy. Information Ron Tobin 263-4455 or 295-2512 or Marie-P. Lizotte 263-4455 ou 263-4988.



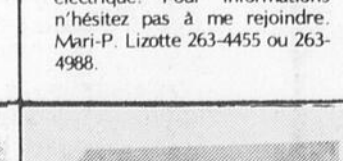
27 — COWANSVILLE: Potentiel pour investisseurs voulant profiter de la loi de l'Impôt. 12 logements briques neufs et loués. Revenu annuel \$22,620.00. Système électrique. Pour informations n'hésitez pas à me rejoindre. Mari-P. Lizotte 263-4455 ou 263-4988.



16 — COWANSVILLE: Bungalow 2 étages en briques, situé sur grand terrain de 51,000 p.c. au bord de la rivière. Faut voir! Inf. Daniel Caron 263-4455 ou 263-1889 ou Paul Desgens 263-4455 ou 243-5939.



22 — COWANSVILLE: Barré Street. Large six room brick bungalow on a well landscaped lot with trees and shrubbery. Garage, five finished rooms in the basement. Information, Ron Tobin 263-4455 or 295-2512.



28 — BROMONT: Maison "Québécoise" 1976 - armoires en chêne - patio sur balcon - beaux tapis mur à mur - construction de première qualité - chauffage électrique coût annuel minime - Prix \$37,100. Il faut voir! Tél.: Gisel Lombart 263-4455 ou 534-2070.

FROMAGE CANADIEN
tranches individuelles
KRAFT
paquet 8 oz.

69¢

POULETS CONGELÉS
Canada Catégorie Utilité
4/5 lb

57¢
lb

PÊCHES D'ONTARIO
Variété Red Haven
Catégorie Canada no 1

185
panier de 4 pintes

PAPIER DE TOILETTE
FACELLE ROYALE
blanc ou ass.
paquet 2 rouleaux

45¢

JAMBON MIGNON
prêt-à-servir Mérite
2/3 lb

1.98
lb

RAISIN ROUGE CARDINAL
États-Unis
Canada no 1

59¢
lb

Les 6 étoiles de la semaine



Nos viandes sont 100% garanties ou argent remis

NOTRE BOEUF MÉRITE VOTRE CONFIANCE



Richelieu



SELECT

RÔTI D'ÉPAULE de porc frais

partie du paleron lb. **.73**

partie du soc lb. **.88**

FOIE DE BOEUF

de choix tranché (produit décongelé) lb. **.43**

BACON

MÉRITE 1 lb. **1.47**

SAUCISSES FUMÉES

MÉRITE 1 lb. **.79**

SAUCISSON BOLOGNE
morceau 2 lb et plus
MÉRITE lb. **.59**

SAUCISSES AU PORC

LA BELLE FERMIERE 1 lb. **1.18**

JAMBON CUIT
tranché
LA BELLE FERMIERE 8 oz. **1.09**

BOEUF FUMÉ
tranché
MARTIN 2 oz. **4/1.39**

SAUCISSON PEPPERONI

MARTIN lb. **1.19**

CRETONS

MARTIN lb. **1.19**

SAUCISSON SALAMI

MARTIN 10 oz. **.85**

JUS DE TOMATES

Canada Fantaisie
AYLMER bte 19 oz. **.25**

PÂTES ALIMENTAIRES

spaghetti, spaghettini, macaroni coupé
LANCIA 32 oz. **.67**

KOOL-AID sucré

saveurs variées bte 660g. **1.59**

VINAIGRE BLANC

cont. 80 oz. **.95**

HEINZ cont. 128 oz. **1.04**

KETCHUP AUX TOMATES

HEINZ cont. 20 oz. **.81**

RAGOUT CORDON BLEU

boulettes ou boulettes & patates 29 oz. **1.29**

poulet, boeuf, irlandais bte 15 oz. **.57**

RELISH

Sucrée ou Hot-Dog
CORONATION bocal 12 oz. **.49**

THÉ EN SACHETS

orange pekoe
SALADA paquet 120s. **3.49**

GÂTEAUX

assortie
STUART bte familiale **.79**

BISCUITS

Feuille d'Érable
DAVID 680gr. **1.39**

KOOL-AID non sucré

saveurs variées env. ch. **.09**

SOUPE Aylmer

aux légumes bte 10 oz. **.24**

aux tomates bte 10 oz. **.22**

MARMELADE

GOOD MORNING
SHIRRIFF bocal 24 oz. **1.22**

SIROP DE MAIS

BEE HIVE cont. 2 lb. **.71**

CÉRÉALES
rég. ou raisins-dattes
CROQUE NATURE
QUAKER 32 oz. **1.99**

LAIT ÉVAPORÉ

CARNATION bte 15 oz. **.40**

ESSUIE-TOUT

Jumbo, blanc ou ass.
FACELLE ROYALE ch. **.79**

PAPIER-MOUCHOIRS

3 épaisseurs
blanc ou ass.
FACELLE ROYALE bte 100F. **.53**

DÉTERGENT LIQUIDE

IVORY cont. 32 oz. **1.19**

PURIFICATEUR D'AIR

arômes ass.
FLORIENT 6 oz. **.49**

NOURRITURE TENDRE
pour chats, saveurs variées.
DR. BALLARD 12 oz. **.65**

PAPIER ALUMINIUM

12" x 25' **.59**

REYNOLD'S WRAP 12" x 10' **1.99**

ADOUCCISSEUR A TISSUS

FLEECY cont. 84 oz. **1.07**



FAITES LE TOUR DE MON JARDIN

POMMES "DÉLICIEUSE"

Rouges ou jaunes
Washington
Canada de Fantaisie 2 lb. **.89**

CAROTTES du Québec

Catégorie Canada no 1 5 lb. **.65**

CONCOMBRES du Québec

Catégorie Canada no 1 2/ **.29**



PRODUITS SURGELÉS

FRAMBOISES ENTIÈRES
Canada Fantaisie
FRASER VALE 11 oz. **.79**

LIMONADE BLANCHE
concentrée
CUDNEY 6 oz. **.19**

PÂTE À PIZZA

PÂTE DORÉE (3 pièces) 13 oz. **.89**

PÂTE À PAIN
blanc ou de blé (2 pièces)
RAYON SOLEIL 2/16 oz. **.59**

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

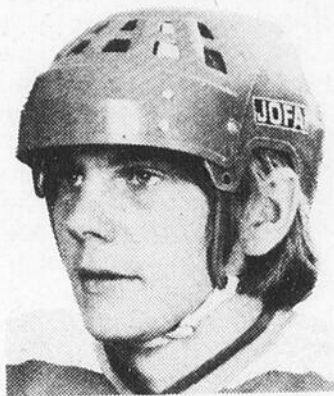
Prix en vigueur chez les marchands Richelieu et Select jusqu'au 20 août 1977.

Hé les Jeunes

C'EST LE HOCKEY BIENTOT

ça s'en vient!

EQUIPEMENTS



C.C.M.
Cooper
Jofa

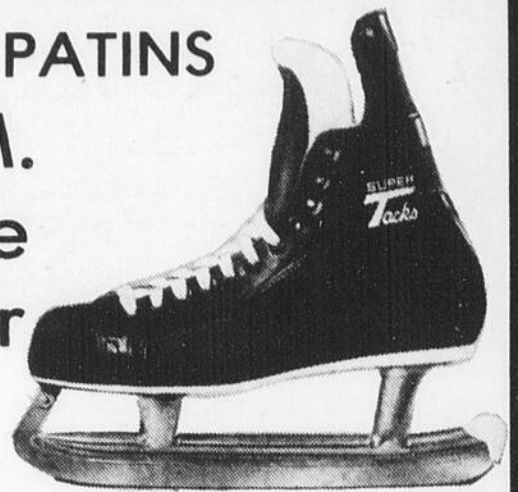
\$~~27~~⁹⁵ Spécial S-E \$19⁹⁵

BATONS

Canadien
Jofa
Victoriaville
Champion
C.C.M.

PATINS

C.C.M.
Lange
Bauer



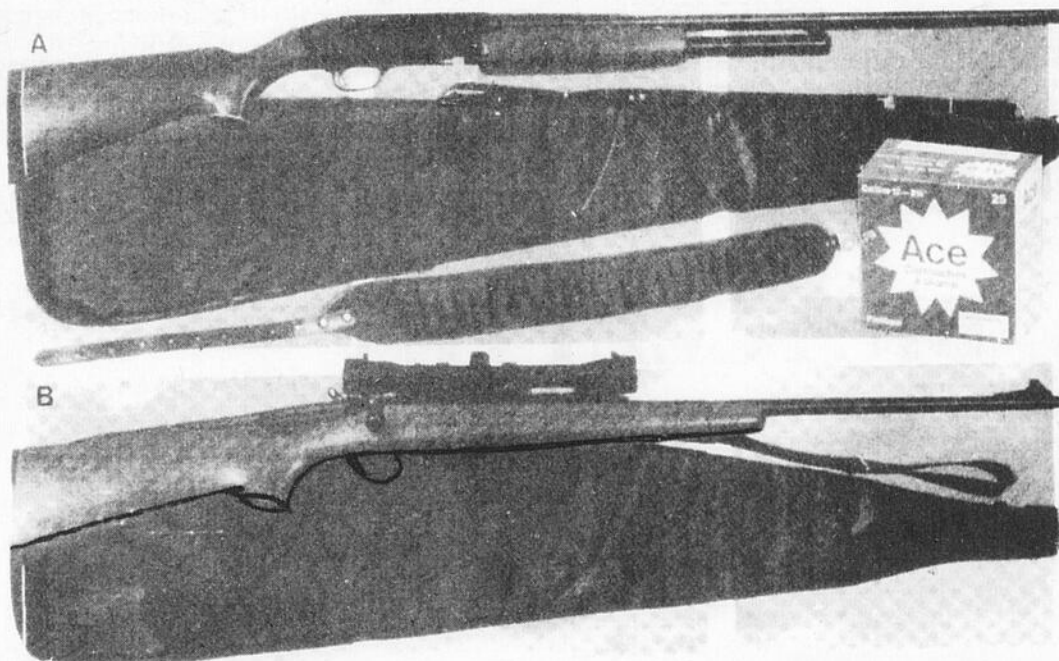
\$~~185~~⁰⁰ Spécial S-E \$105⁰⁰

VISITEZ NOTRE COIN DU CHASSEUR

VOYEZ NOS EXPERTS BOB ET GUY



SPECIAL
SPORT
EXPERT
2.99
LA BOITE



BALLES
CALIBRE
12

BOITE DE 25

GROSSEURS 4 - 5 - 6 - 7 1/2
POUR AOUT ET SEPTEMBRE

ENSEMBLE DE CHASSE - OISEAUX MIGRATEURS, PERDRIX, ETC.
A Fusil "Lakefield Mossberg" N°500A, 12 ga., chambre 2 1/2" et 3" - action à coulisse, canon uni, démontable, 30 pouces de long à étranglement complet, crosse en noyer et coussin anti-recoil. Une boîte de 25 cartouches ACE. Cartouchière Kassnar faite de suède pour 25 cartouches. Etui Sports Experts, fait de simili-cuir, poignée en bandoulière, doublure de molleton et protégé-museau.
HUNTING PACKAGE MIGRATING BIRDS, PARTRIDGE, ETC. "Lakefield Mossberg" N° 500A Shotgun, 12 ga., 2 1/2" and 3" chamber, plain barrel, 30 inches long with full choke. Walnut pistol grip and cushion recoil pad. One box of ACE shells. Kassnar cartridge-belt, made of suede, holds 25 shells. Sports Experts shotgun case, made of imitation leather, shoulder strap, fleece lining and muzzle-saver.
PRIX SE PRICE \$159.95

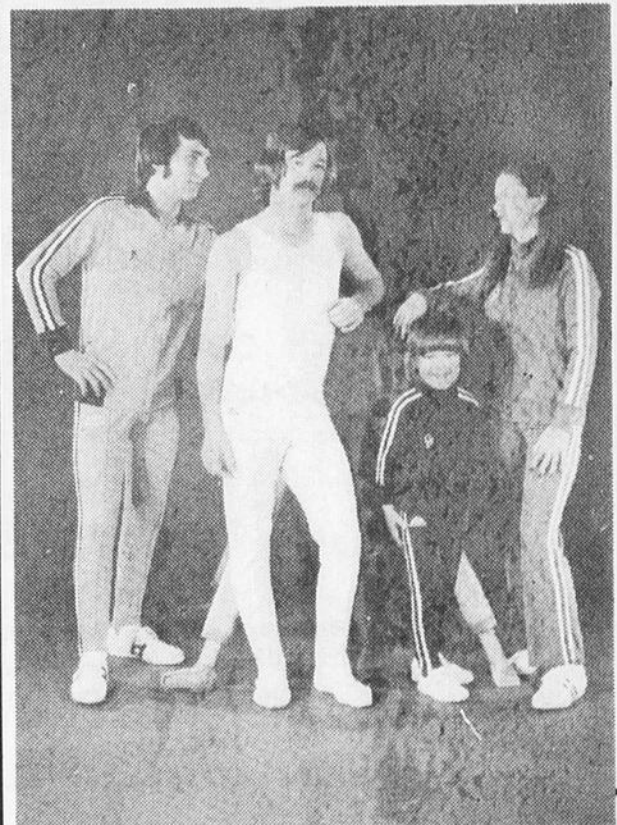
B Carabine Remington, jeu sport avec télescope 4x de Tasco à réticule "crosshair". Calibre 308, action à verrou. Crosse Monte Carlo faite de noyer, magasin 3 cartouches. Etui Sports Experts fait de simili-cuir, poignée en bandoulière, doublure de molleton et protégé-museau.

BIG GAME "HUNTING PACKAGE" Remington Rifle N° 308 with a 4x rifle scope from Tasco with crosshair reticle. Bolt action 308 caliber. Walnut finished hardwood Monte Carlo stock. 3 shell magazine. Sports Experts rifle case, made of imitation leather, shoulder strap, fleece lining and muzzle saver.
PRIX SE PRICE \$199.95

ENSEMBLE DE CHASSE - PETIT GIBIER

ENSEMBLES

DE SURVETEMENT
ADIDAS PHYSIKA



Physika

A partir de \$17⁹⁵

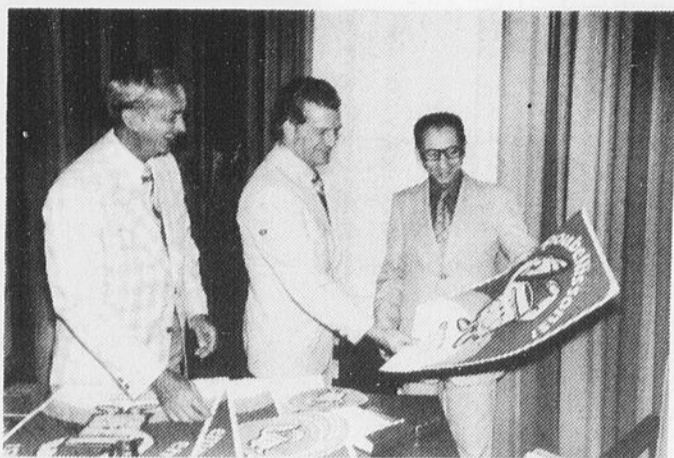


cowansville 
sports/experts

103 rue John, Cowansville Tél. (514) 263-2545



LANCEMENT DE LA CAMPAGNE «EMPOUBELLISSONS»



M. Marcel Léger, ministre délégué à l'Environnement, vient de lancer en compagnie de M. André Chamberland, directeur de la Direction générale de l'environnement urbain et de M. Gilles Jolicoeur, directeur des Services de protection de l'environnement, une campagne de sensibilisation auprès du grand public dans le but de l'inciter à protéger davantage son milieu de vie et de loisirs, en utilisant notamment les poubelles mises à sa disposition.

NEW MUSIC SCHOOL TO OPEN IN THIS AREA

Students of music and music lovers will be able to pursue their studies in a newly-founded music school, the UPPER YAMASKA MUSIC ACADEMY, offering a wide range of courses to be taught by a highly qualified staff. Classes will begin starting from the level of beginner, up to and including the first year CGEP, - and, for interes-

ted adults.

The most noteworthy aspect of this new school is that it is affiliated with the renowned music school, Ecole Vincent d'Indy, Mtl. with all the high standards and privileges that this affiliation implies.

The co-founders, Patricia Going and Andre Robert, are of the opinion that an undertaking of this kind is urgently needed here at this time, not only because of the abundance of musical talent in the area, but also since the music options have been removed from the curriculum for the coming year in this region.

The instrumental options to be offered are: piano, organ, voice, classical guitar, violin, recorder, flute, clarinet, oboe, saxophone, trumpet, trombone, french horn and percussion. Also available will be courses

in Theory, History of Music, Sight-singing, Musical Dictation, Chamber Music and Choral-singing. During the year Master classes and mini-concerts will be given by internationally known teachers and performers.

The "musical year" will be divided into three sessions, Fall, Winter and Spring with a registration fee of five dollars per session. The total fee will vary according to the options chosen.

The final date for registering is August 8th, and classes will begin September 13th.

For further information please call 538-2547 or 263-0949, or write to - Upper Yamaska Music Academy, 7 Main Street, Sutton, P.Q. (P.O. Box 534), or 431 Beaumont Street, Cowansville, P.Q. Patricia Going Andre Robert

La Saison Des Fruits

Les fruits et les légumes sont présentement à leur meilleur. Colorés, odorants, tendres et croustillants, ils font la joie des consommateurs et se retrouvent en quantité dans leurs paniers à provisions.

Toutefois, on recom-

mande cependant de prendre quelques précautions avant de les déguster.

Les pesticides

Tous savent que pour produire des fruits et des légumes frais sur une échelle commerciale, les maraichers et les produc-

teurs professionnels utilisent maintenant des pesticides. Mis au courant à chaque année des plus récentes informations, les agriculteurs selon les normes très strictes.

De l'eau et une brosse

Lorsqu'ils arrivent sur les comptoirs d'alimentation, les fruits et les légumes sont généralement propres; en effet, les producteurs ou les emballateurs les auront lavés lors du conditionnement. La période qui s'écoule entre la récolte et la consommation du produit laisse, en outre, une bonne marge de sécurité au consommateur puisque les résidus de pesticides sont, dans l'ensemble, biodégradables, et ont le temps de s'amoinrir lors de l'entreposage, du transport et de la distribution.

Mais comme mesure de précaution, il vaut quand même mieux toujours laver les fruits et les légumes avant de les consommer, surtout s'ils ont une surface et une texture rugueuse. Par contre, des produits à surface lisse, comme le chou, sont souvent traités avec des pesticides auxquels on ajoute un adhésif pour que la première pluie ne les délave pas. Le consommateur doit donc faire preuve d'autant de prudence avec

ce type de légume.

Les légumes exposés aux résidus de surface, autrement dit les "feuillus" comme la laitue, les épinards, etc, demandent aussi un bon nettoyage. Si vous les consommez crus, en salades ou avec la pelure, vous devez prendre la peine de bien nettoyer les fruits et légumes et les brosser au besoin.

Les jardiniers amateurs

Quoi de plus délicieux que de croquer une carotte croustillante qui sort tout droit du jardin ou de mordre à pleine dents dans une pomme juteuse fraîchement cueillie à l'arbre! Mais attention! Quand on utilise des pesticides dans son jardin, il existe une différence entre consommer un fruit ou un légume frais récolté et le déguster après quelque temps d'entreposage, comme c'est le cas lorsque vous l'achetez au magasin d'alimentation. Les risques de dépôts chimiques sont alors plus grands et les jardiniers amateurs, qui se font de plus en plus nombreux, doivent redoubler de prudence. D'autant plus que les victimes d'empoisonnement par pesticides se retrouvent le plus souvent parmi eux et leurs proches.

Recherche: lavigne

CHOINIÈRE
Sports

114 rue Church COWANSVILLE
263-3444

GRANDE VENTE FIN - SAISON

BICYCLETTES

3 vitesses \$59.95

10 vitesses \$79.95

Rabais de 30%

sur tous les articles de pêche en magasin.

SPECIAL DE LA SEMAINE

Pour chasse fusil de calibre 12 modèle 2200 Winchester canon 30 pouces, full choke, pump action.

\$119.95

Venez visiter notre département de chaussures et vêtements de sport.

SPECIAL SUR NOS PISCINES.

Le dictionnaire biographique du Canada

Un outil aussi monumental qu'indispensable

par Michel Beaulieu

Les Presses de l'Université Laval poursuivent depuis plusieurs années, en collaboration avec l'University of Toronto Press pour l'édition en langue anglaise, la publication d'un **Dictionnaire biographique du Canada**.

Ouvrage monumental, réparti en plusieurs volumes, dont le premier volume a paru en 1966, le **Dictionnaire** fait état de tout ceux qui ont eu quelque importance au Canada. Le neuvième volume de la série, le cinquième en fait à paraître puisque la publication ne suit pas un ordre chronologique, couvre la période relativement brève d'une décennie, celle qui va de 1861 à 1970. Relativement brève en ce sens aussi que les dates ne sont pas celles de la naissance des personnages ainsi il-

lustrés, mais celle de leur mort. Aucun vivant ne peut prendre place au dictionnaire: il faut attendre que soit accomplie l'oeuvre d'une vie.

La rédaction des articles a été confiée à une équipe d'historiens et de chercheurs. Chaque article est très fouillé et est suivi des références nécessaires à sa compilation.

Rien n'est plus fascinant que de lire l'histoire à travers les hommes qui l'ont faite, directement ou indirectement, et tous les domaines de l'activité humaine sont couverts.

Mais on imagine sans peine, en feuilletant ce Volume IX (1058 pages en caractères fins mais très lisibles, répartis sur deux colonnes à la page) la somme presque monstrueuse de travail qu'il

contient. Les hommes cessent de n'être que dates et titres pour vivre de nouveau. Le prix (\$25.) ne devrait rebuter personne: il s'agit d'un instrument à ce point essentiel qu'il transcendera les générations.

Les nombreux auteurs des textes ont une qualité qui semble leur être commune: celle de rendre vivants les morts tout en s'en tenant à une rigueur factuelle qui, autrement, ne serait pas dépourvue de sécheresse. Les volumes qui ont été précédemment publiés (I: 1000-1700; II: 1701-1740; III: 1741-1770; X: 1871-1880) possédaient cette même qualité et, pour ma part, après avoir reçu le premier volume en cadeau, je me suis fait un devoir doublé d'un plaisir de me procurer les volumes

subséquents au moment de leur parution.

Il est étonnant de rencontrer au détour des pages des personnages qui appartiennent à notre histoire et de ne plus les associer uniquement au haut fait qui leur a permis d'asseoir leur réputation.

Au cours de la décennie qui a vu naître la Confédération, plusieurs hommes sont disparus et, notamment, certains protagonistes des événements de 1837-38: John Colborne, qui dirigeait l'ensemble des opérations militaires; Maximilien Globensky que la légende présente comme un héros sanguinaire, mais qui n'en a pas moins vécu à Saint-Eustache; Charles Stephen Gore, le vaincu de Saint-Denis et Wolfred Nelson, son vainqueur; Denis-Benjamin Viger et Louis-Hipolyte La

célèbre héroïne Laura Vigneault dans une de ses premières chansons à la suite de la légende. Il s'agit bien là de l'une des publications les plus importantes que le Canada ait produites, d'un ouvrage monumental.

BAHAMAS

1 semaine • Transport et Hôtel

depuis **\$30900**
par personne
2 par chambre

Départs toutes les semaines du 1er juillet jusqu'au
31 août de Montréal à l'Île Grand Bahama

Inclus:

- Trajet aller-retour par jet Québécois
- Repas et consommations à bord de l'avion
- Taxi entre l'aéroport/hôtel/aéroport
- Séjour de 7 nuits au Grand Bahama Hôtel et Country Club, Grand Bahama
- Petit déjeuner complet quotidien
- 6 diners complets
- Accès gratuit aux 10 terrains de tennis et au terrain de golf de 27 trous.
- Cocktail de réception, spectacle bahamien et taxe d'aéroport canadien.

Une réalisation

adventure tours

Renseignements et réservations:



Permis 77
13339908-0030

POUR RENSEIGNEMENTS ET
RESERVATIONS, CONSULTEZ
AGENCE DE VOYAGE TRANS-
MONDE INC.
146, Principale,
Cowansville, Québec.
263-5444 (VALERIE FOSTER)

Sepp's "Biergarten"
COWANSVILLE ROAD, KNOWLTON QUE.
TEL. (514) 243-5710

Traditional
"Sommerfest"

OUTSIDE ROAST BEEF BAKED POT, SALAD
\$700 ALL YOU CAN EAT



BAVARIAN ORCHESTRA
+ DANCING

STARTING AT 2:00 P.M.

Have a look at our new menu
Steak, Sea Food, Roast Beef, Etc.

NEAR FUTURE LAC BROME RIFLE CLUB
MEMBER REGISTRATION NOW



Importants travaux de rénovation à l'Aquarium de Québec

Importants travaux de rénovation à l'Aquarium de Québec

Par André Delage

Photos: Claude Gaboury, Documentation photographique

Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche vient de compléter au coût d'environ \$800 000 d'importants travaux de rénovation à l'aquarium de Québec situé à Ste-Foy en banlieue de la capitale.

Les bassins des phoques (20 spécimens de 4 espèces) ont été aménagés et agrandis, une usine de filtration et de production d'eau de mer a été construite ainsi qu'une terrasse.

Les systèmes de climatisation et de réfrigération de même que plusieurs bassins à l'inté-

rieur de la bâtisse ont également subi d'importantes améliorations, afin de permettre aux visiteurs de mieux apprécier les quelque 3 441 spécimens en montre.

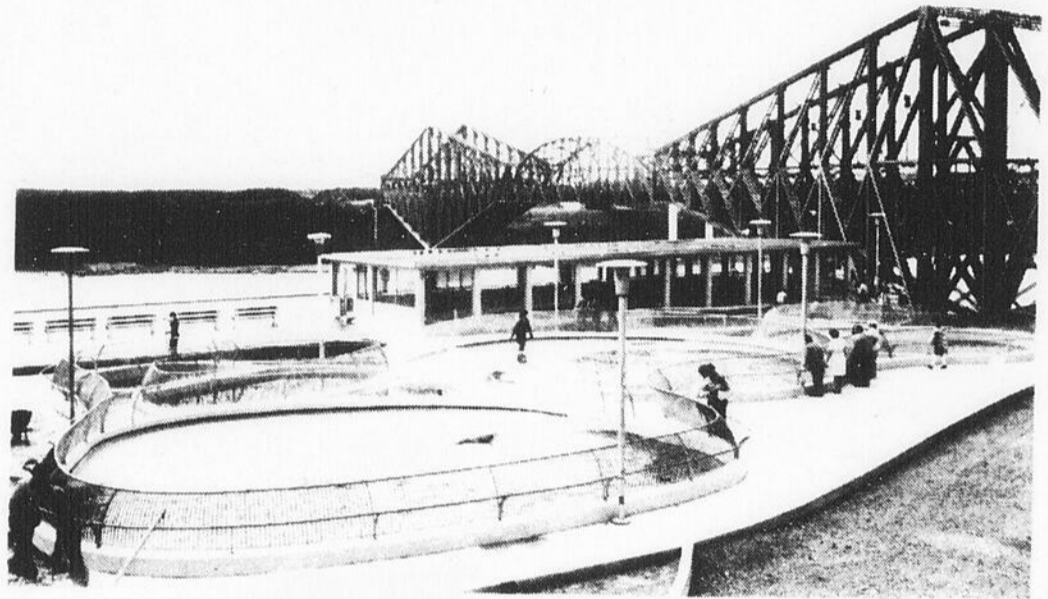
En plus d'assister au festin quotidien des phoques à 10h et 15h, le public peut visionner d'intéressants documentaires sur la faune sous-marine et profiter des facilités d'une cafétéria bien organisée.

Pour les amateurs de plein air, une deuxième terrasse étagée dans la falaise et pourvue de tables pour pique-niquer, permet d'apprécier à la fois le majestueux St-Laurent, la rivière Chaudière et les caractéristiques architecturales des ponts de Qué-

bec et Pierre Laporte. C'est aussi une excellente occasion d'apprendre à distinguer les principales espèces d'arbres qui poussent au Québec, grâce à une identification apposée sur chacun de ces arbres dans les allées ombragées de la terrasse.

L'aquarium est ouvert tous les jours de 9h à 21h. L'entrée est gratuite pour les organismes sans but lucratif. Toutefois, il faut réserver au préalable. Le prix d'admission générale est de .50 pour les adultes et de .10 pour les enfants.

C'est l'endroit idéal pour se détendre en famille et en apprendre davantage sur la vie et les moeurs des poissons provenant tant du Québec que de l'étranger.



Tout en visitant l'aquarium de Québec, on peut admirer le majestueux St-Laurent et l'architecture des ponts de Québec et Pierre Laporte.

LES ÉQUIPEMENTS ROC D'OR LTÉE

Le nouveau concessionnaire des produits industriels JOHN DEERE dans la majeure partie des Cantons de l'Est

VENTE / SERVICE / PIÈCES



Ralph L. Toohey,
président
(514) 697-0399



Michel A. Pépin,
vice-président
(819) 563-6429



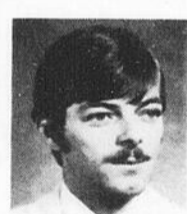
André Huot,
représentant
des ventes
(514) 295-2814



Denis Lefebvre,
représentant
des ventes
(819) 562-4475



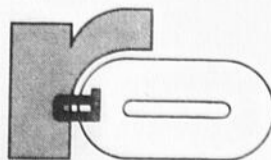
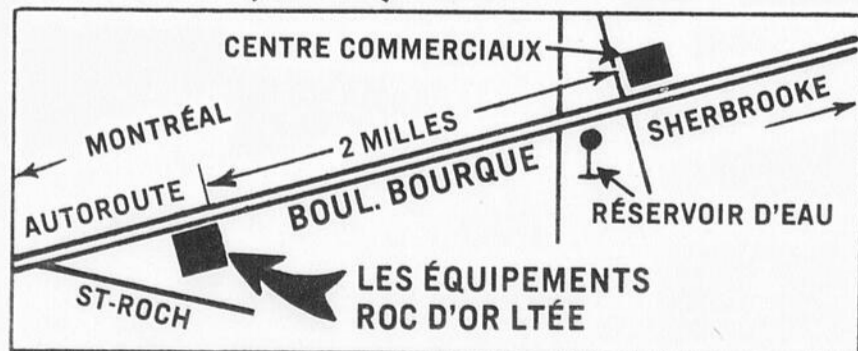
John Bergin,
gérant
Dépt.
de service
(819) 565-9233



Claude Skilling,
gérant,
Dépt. de pièces
(819) 864-6213

TEL.: (819) 864-4261

Services complets de vente, de service et de fourniture des pièces pour le matériel John Deere destiné aux industries de la construction, de l'exploitation forestière et des services publics (même après les heures normales). Les régions majeures que nous déservons sont les suivantes: Cowansville, Granby, Actonville, Richmond, St-Félix de Kingsey, Danville, Asbestos, Black Lake, St-Romain, Lac Mégantic, jusqu'à la frontière du Vermont. Nos opérations centrales sont à Sherbrooke. Notre équipe possède une vaste expérience et des connaissances approfondies dans le domaine du matériel lourd destiné à tous les secteurs de l'industrie; elle peut vous assurer des services rapides et efficaces qui répondront à toutes vos exigences particulières.



Pour obtenir de plus amples renseignements, s'adresser à:

LES ÉQUIPEMENTS ROC D'OR LTÉE

Boulevard Bourque, C.P. 510, Rock Forest (Sherbrooke), Qué. J0B 2J0
Tél: (819) 864-4261

Les services à domicile de plus de 7 ans: une expérience enrichissante

par Louise Thauvette

Tous, nous admettons qu'une personne âgée est beaucoup plus heureuse chez elle, dans ses choses, qu'en centre d'accueil. Très souvent, un opéré recouvrera la santé beaucoup plus vite à la maison qu'à l'hôpital, et il est beaucoup plus normal d'accorder de l'aide à une mère ou à un père de famille que de placer ses enfants. Maintenir les gens le plus longtemps possible dans leur milieu naturel de vie qu'est leur foyer, voilà le but que poursuivent les services à domicile.

À qui s'adressent les services à domicile?

Ces services s'adressent à quatre groupes de personnes qui ont particulièrement besoin d'aide: les personnes âgées, les adultes handicapés, les malades et les familles en difficulté.

Soins et aide à domicile

Soins à domicile

Il faut distinguer les soins à domicile de l'aide à domicile.

Si vous êtes un patient en convalescence, un malade chronique, ou si vous devez subir un traitement et que l'hôpital est trop éloigné de chez-vous, votre médecin peut vous prescrire des soins à domicile. À sa demande, une infirmière se

rendra chez vous périodiquement vous dispenser les soins requis. Ce service a pour but de vous éviter un séjour à l'hôpital ou de l'abrèger, selon le cas. Si vous êtes âgé, et vous avez besoin de soins infirmiers réguliers et êtes incapable de vous déplacer pour les recevoir, ce service peut également vous être très utile. Il est important de noter que ce service n'est offert qu'aux personnes qui ne peuvent se rendre au cabinet du médecin, au centre local de services communautaires (CLSC) ou à l'hôpital.

Aide à domicile

L'aide à domicile n'a aucun caractère médical, c'est, ni plus ni moins, qu'un service de dépannage. Une personne âgée a-t-elle besoin qu'on lui pellete son entrée l'hiver, qu'on fasse son grand ménage, qu'on lui apporte un repas chaud quelques jours par semaine; un handicapé a-t-il besoin qu'on l'aide à entretenir son intérieur, à faire ses courses; une mère ou un père de famille a-t-il besoin de l'aide temporaire ou occasionnelle d'une auxiliaire familiale à cause de l'absence de l'autre parent ou d'un problème particulier (handicap ou mésadaptation d'un enfant); il lui faut s'adresser au centre local de services

par Louise Thauvette

Saviez-vous qu'en 1975-76, plus de 30% des enfants adoptés au Québec, soit 735 enfants, avaient plus de 7 ans, alors qu'en 1970-71, ce groupe d'âge ne représentait que 19% de toutes les adoptions. Plusieurs faits expliquent cette adoption de plus en plus importante d'enfants d'âge scolaire. Une des raisons majeures est évidemment le nombre toujours plus réduit d'enfants en bas âge à adopter. Il faut cependant ajouter que le public et les travailleurs de l'adoption ont pris par le fait même beaucoup plus conscience des besoins des enfants plus âgés et des chances de succès de ces adoptions.

Qui sont ces enfants?

La plupart viennent de foyers brisés. Ils ont dû être retirés de leur famille parce que celle-ci ne s'en occupait pas ou parce qu'ils y subissaient des sévices. Certains ont connu par la suite plusieurs foyers nourriciers. Ils ont ainsi vécu des situations de rejet, d'abandon, de séparation.

Il est, cependant, surprenant de constater à quel point les enfants possèdent

du ressort et de grandes facultés d'adaptation. La presque totalité de ces enfants, quoiqu'ils viennent de milieux assez perturbés, s'ajustent, en effet, merveilleusement bien à un foyer d'adoption pourvu qu'ils y reçoivent la chaleur, l'amour et la compréhension dont ils ont besoin. Il a été démontré que, quelles que soient les expériences malheureuses qu'ait connues un enfant, celles-ci influencent peu la réussite de l'adoption, à condition que l'enfant désire cette adoption. Ceci prouve que chaque personne possède d'énormes possibilités qui ne demandent qu'à être développées pourvu qu'on lui en fournisse l'occasion.

Avantages et désavantages

Des parents adoptifs interrogés sur leur expérience ont dit se réjouir du fait que l'âge de l'enfant adopté était plus conforme au leur, qu'ils évitaient la pénible tâche d'éducation à la propreté, qu'ils pouvaient raisonner avec l'enfant, s'adonner avec lui à des activités intéressantes et surtout que l'enfant savait au point de départ qu'il était adopté. Par ailleurs, ils ont

signalé que l'enfant qui vient d'un foyer brisé, qui a vécu dans plusieurs foyers nourriciers, est susceptible d'avoir au début quelques problèmes d'adaptation. Il demandera, notamment, plus d'attention qu'un autre puisque vous ne connaissez pas son expérience passée. L'enfant pourra également vouloir conserver certains liens avec des personnes qui lui sont chères; il faudra les accepter.

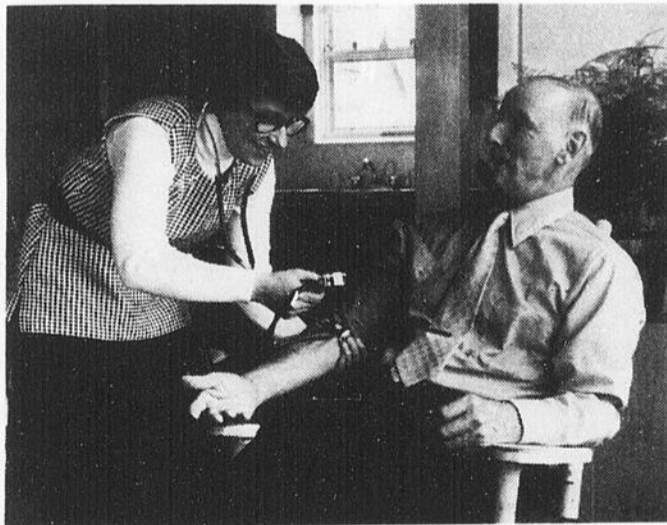
Êtes-vous de futurs parents adoptifs?

Pour adopter un enfant d'âge scolaire, il faut vouloir aider un enfant à se développer, il faut respecter son individualité, ne pas vouloir le modeler à sa propre image, il faut adopter un enfant pour lui-même. Il faut également avoir confiance en la nature humaine, il faut croire que, quelles que soient les expériences qu'ait vécues un enfant, il possède assez de ressources pour pouvoir les assumer et vivre avec ses nouveaux parents des relations harmonieuses et enrichissantes.

Durant les premiers mois de l'adoption, l'enfant pour-

ra avoir des difficultés d'adaptation. Il vous faudra alors beaucoup d'amour, de patience, de compréhension, voire même le sens de l'humour, pour surmonter ces problèmes. Une fois cette étape franchie, vous éprouverez en retour beaucoup de réconfort devant les manifestations d'amour de votre enfant et beaucoup de fierté devant ses réussites, comme tous les parents du monde. Vous aurez, de plus, la satisfaction de voir s'épanouir un enfant dont les chances de mener une vie saine et équilibrée étaient très minces au départ.

Donc, que vous formiez un couple ou que vous soyez célibataire, si vous êtes logé convenablement, si vous voulez donner un frère ou une soeur à vos enfants, et surtout si vous éprouvez le désir de donner de votre amour paternel ou maternel à un enfant, alors communiquez avec le centre de services sociaux de votre région (le numéro de téléphone se trouve dans les pages blanches de l'annuaire). On vous y donnera tous les renseignements nécessaires.



Des services à domicile sont disponibles pour certaines catégories de personnes: personnes âgées, adultes handicapés, malades et familles en difficulté. En 1977-78, le ministère des Affaires sociales consacre \$28.5 millions dans les services à domicile. C'est beaucoup, mais encore trop peu pour combler tous les besoins. C'est pourquoi les parents et les amis des personnes qui ont besoin d'aide doivent également continuer d'assumer leurs responsabilités.

communautaires de sa région ou, s'il n'y en a pas, au centre de services sociaux; on lui enverra, si elle est disponible, l'aide à domicile dont il a besoin.

Entraide et générosité

En 1977-78, le ministère des Affaires sociales consacra \$28.5 millions dans les services à domicile. C'est beaucoup, mais encore trop peu pour combler tous les besoins. C'est pourquoi la communauté ne doit pas se désinté-

resser de ses personnes âgées et de ses handicapés.

Les organismes bénévoles ont toujours un rôle important à jouer dans la distribution des services à domicile. Les parents et les amis des personnes qui ont besoin d'aide doivent également continuer d'assumer leurs responsabilités; l'État ne devrait surtout pas rendre les services que vous pouvez rendre vous-mêmes. C'est la façon première d'être « humain ».

LA RENTRÉE... DU BON PIED!

NORTH STAR

Idéales pour la marche, la course, ou tout genre de sport. Ils sont robustes et confortables. Cuir souple, haut rembourré, semelle compensée, coussin à l'arche et au talon pour plus de confort, style jeune et moderne.



CUIR BLANC
SUÈDE BLEU
HOMMES - DAMES - ENFANTS

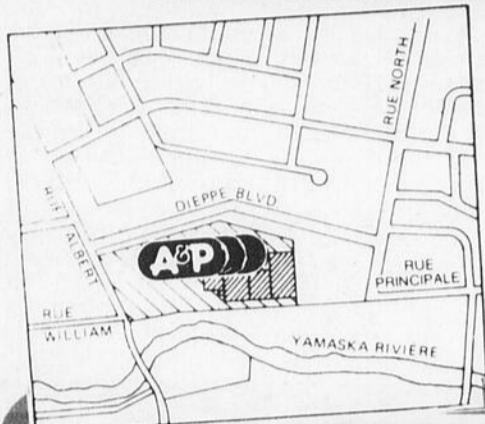
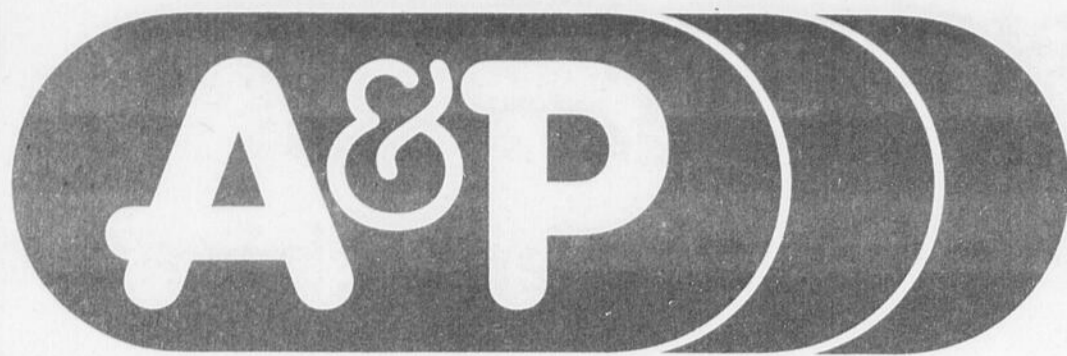


SUÈDE BLEU
BRUN - TAN
HOMMES - DAMES - GARÇONS

R.L. Brault

417 SUD

COWANSVILLE, QUE.



COWANSVILLE

175 rue Principale
(Entrée Boul. Dieppe)

Grand stationnement gratuit

175 Main St. entrance off Dieppe Rd.
Ample Free Parking

**Nous choisissons
de mieux, et vous
We pick the best
So you can, too**

Tout les prix dans cette annonce sont en vigueur jusqu'au samedi 20 août, 1977
All prices shown in this ad guaranteed effective through Saturday, August 20, 1977

RAISINS ROUGES

Sans pépins, provenance de la Californie, Canada No. 1
Seedless Cardinal California Grown Canada No. 1

RED GRAPES

lb. **79^c**

CHOU FLEUR

Provenance du Québec Canada No. 1
Québec Grown Canada No. 1

CAULIFLOWER

Chacun
each **49^c**

JEUNES DINDES

Catégorie "A", éviscérées, congelées, emp.herm.
Grade "A" Eviscerated, Frozen, Vac Pac

YOUNG TURKEY

COUPE DE BOEUF DU CANADA CATEGORIE "A"

ROTI DE BIFTECK DE RONDE

Coupe de bas, désossé
Boneless, Bottom Cut

**ROUND STEAK
ROAST**

lb. **1.28**

ROTI DE POINTE DE SURLONGE

lb. **1.48**

POINT SIRLOIN ROAST

GIGOT D'AGNEAU
De Nouvelle Zélande, entier ou moitié de soc
New Zealand, Whole or Butt Half

lb. **1.39**

LAMB LEGS

Nous avons d'autres aubaines à nos
We have many more in store for you

PAINS A HOT DOG

Ou à hamburger, Jane Parker
Jane Parker - Hamburg Buns or

WIENER ROLLS

Pqt. de 8
Pkg. of 8 **3/100**

TARTE

Assortie, Me
Assorted, Me

PIES

Prix réduit

Action Priced

BISCUITS VIAU

5 variétés
5 Varieties

VIAU COOKIES

Pqt.
14.5 oz.
pkg.

69^c

Prix réduit

Action Priced

POIS

Legion

PEAS

Boîte
19 oz.
Tin

29^c

MARGARINE MOLLE

Cremex

SOFT MARGARINE

Cont.
1 lb.
tub

55^c

Shasta
BOISSONS
Gazeuses 6 variétés
6 Varieties Shasta
BEVERAGES

Caisse de 24
Boîtes 10 oz.
Case of 24
10 fl.oz. tins

2.99

SPECIAL "K"

Céréales Kellogg
Kellogg's Cereal

Pqt.
360 g
pkg.

89^c

PAPIER DE TOILETTE
Blanc, jaune, rose, Boutique Delsey
Boutique, White, Yellow, Pink
DELSEY TISSUE

Pqt. de
4 roul
4 rolls

**FROSTIGLES
GLACIER**

Pqt. de 12
Pkg. of 12

Choisissons ce qu'il y a de mieux et vous en profitez

le best.
too.

Nous choisissons les meilleurs fruits et légumes, viandes et volailles spécialement pour vous. Les responsables des achats pour les marchés A&P sont constamment à la recherche des meilleurs produits que vous puissiez acheter. Nos viandes sont inspectées par le gouvernement fédéral. A&P fait tout pour s'assurer que les produits offerts sont de la plus haute qualité. Nous visons un haut degré d'excellence, mais ça ne s'arrête pas là ... nous garantissons chacun de vos achats. Faites en la preuve ... venez chez A&P. Nous choisissons vraiment ce qu'il y a de mieux et vous en profitez.

We pick the best fruits, vegetables, meats and poultry just for you. Our buyers are constantly searching to bring you the finest products money can buy. Our meats are federally inspected. Everything that can be done to assure you of the utmost in quality is being taken care of at A&P. Our standards are high, but we don't stop there - we guarantee every purchase you make. If it's proof you want, come on in - we do pick the best, so you can, too.



in this ad guaranteed
Saturday, August 20th, 1977

ES
KEYS
Environ 5 à 12 lb.
5 to 12 lb. average
lb. 79^c

CUT FROM CANADA GRADE "A" BEEF

ROTI DE GROUPE

Désossé

Boneless
RUMP ROAST

lb. 1.28

SALAMI TOUT BOEUF

Tranché, Hygrade
Hygrade, Sliced

ALL BEEF SALAMI

FOIE DE PORC

Congelé
Frozen

PORK LIVER

Pqt. 6 oz.
pkg. **69^c**

lb. 39^c

aines à notre magasin A&P
in store feature at A&P

TARTE

Assortie, Meilleur
Assorted, Meilleur

PIES

Chacune
Each **49^c**

Pqt. de 4 roul
que Delsey
Pink pkg.
SUE of 4 rolls

99^c

DETERGENT TIDE

En poudre

TIDE DETERGENT

Boîte 10 lb.
box **4³⁹**

Pqt. de 12
Pkg. of 12

99^c

CONFITURE KRAFT

Framboises pures
Pure Raspberry

KRAFT JAM

Pot 24 oz.
jar **1³⁹**

Prix réduit

Action Priced

POMMES DE TERRE

A&P

Congelées, juliennes de fantaisie,
régulières ou ondulées
Frozen, Fancy Shoestring, Regular or Crinkle Cut

A&P FRENCH FRIES

Pqt. 2 lb.
pkg.

61^c

JUS D'ORANGE A&P

Congelé, concentré,
Frozen, Concentrated

A&P ORANGE JUICE

Boîte 6 1/4 oz.
tin

4/99^c

Prix réduit

Action Priced

GATEAUX VACHON

Demi-lune au chocolat, feuilleté à la gelée,
bûche à l'érable
Maple Log, Jelly Flaky, Half Moon Chocolate

VACHON CAKES

Pqt. de 6
Pkg. of 6

99^c

Prix réduit

Action Priced

Splendor

SPAGHETTI

Spaghettini, macaroni
Macaroni, Spaghettini

SPAGHETTI

Splendor

Pqt. 2 lb.
pkg.

49^c

BOISSONS GAZEUSES

Yukon Club saveurs variées
Assorted Flavours

YUKON CLUB BEVERAGES

Bout. ret. 750 ml
ret. btl.

5/1.00

(Plus 20c de dépôt sur bout.) (Plus 20c per btl. deposit)

Le livre des Séguin

par Yves Taschereau

On fabrique vite nos héros au Québec. Quatre disques et ils se retrouvent le sujet d'un livre... Ainsi les Séguin se retrouvent interviewés, analysés, photographiés, etc. dans un livre des éditions de l'Aurore.

Pourtant, malgré cette course à la glorification qui

caractérise une époque de consommation où la gloire s'ingurgite à toute vitesse avant de sécher, les Séguin méritaient leur livre. D'abord parce qu'ils sont bons: leur disque «Récolte de rêves» est de loin un des meilleurs disques qui ont été produits ici. La beauté toute sereine des textes,

l'assurance tranquille des voix et le raffinement de la musique n'ont pas encore trouvé d'équivalents... Mais les Séguin méritent leur livre surtout par l'image qu'ils incarnent. A travers leurs rencontres, leur musique, leurs concerts et leurs interviews, ils sont devenus un modèle d'art de vivre pour toute une génération. Enfants-fleurs pratiques, scouts sans la quêtainerie, ils ont donné l'exemple de gens qui pouvaient concilier la vie et certains idéaux de simplicité, de fraternité et de paix...

C'est tout cela que l'on retrouve dans ce livre. Un très bel album qui rassemble photos, dessins, manuscrits, partitions et textes dans une remarquable mise en page. S'y trouvent une excellente entrevue des Séguin par Hélène Pedneault, une analyse de leur musique par Bruno Dostie, une fascinante étude de la gémellité (les Séguin sont des jumeaux) par Pénélope, des témoignages d'amis dont Raoul Duguay, des partitions et des notes biographiques. L'ensemble, pour qui s'intéresse aux Séguin ou au phénomène qu'ils incarnent, est une réussite. Une petite merveille de bon goût.



Etes-vous écrivain?

Vous voulez savoir si vous avez l'étoffe d'un écrivain, qui plus est un écrivain québécois avec toute la québécité que cela présuppose? Si vous répondez à toutes les conditions proposées ci-dessous, il ne fera aucun doute que vous êtes promis à la gloire ou, à son défaut que vous êtes un génie méconnu.

ÉPREUVES MORALES

1) Annoncez sans détours qu'à partir de tout de suite, vous avez l'intention de vivre de votre plume, et cela à tous vos proches. Notez leurs réactions, analysez-les et résumez-les en trois lignes, sur le ton de la blague.

2) Faites imprimer et distribuer dans toutes les maisons de votre quartier un fascicule publicitaire où vous annoncez que vous êtes écrivain. Attendez les commandes.

3) Courez chez l'éditeur. Dites-lui que vous venez

d'achever un roman. Après lui avoir promis d'apporter le manuscrit dans deux jours, rentrez chez vous et commencez de l'écrire.

4) Entrez en contact avec la Postérité et tâchez de lui faire dire quel traitement elle vous réserve. Envoyez les résultats de votre entretien à la critique avec une bouteille de Montrachet 1957.

5) Faites la demande à l'un quelconque de nos Conseils des arts d'une bourse de séjour à Paris, en vue d'écrire une pièce de théâtre. Pendant les mois d'attente, suivez jour après jour l'angoisse qui vous étirent à la réception du courrier. Traduisez vos états d'âme en logarithmes.

ÉPREUVES INTELLECTUELLES

1) Installez-vous dans le bruit de la maisonnée, à un bout de la table de cuisine, pendant le souper de famille. Écrivez là un traité sur les

bienfaits de la solitude, sans jamais raturer.

2) Relevez le nombre de diptongues qu'il y a dans la Bible de l'abbé Crampon.

3) Établissez la filiation idéologique qui existe entre le philosophe Pangloss («Candide») et le professeur Tournesol, en vous appuyant sur les textes originaux.

4) Faites la description en trois pages dactylographiées d'un cure-dents, en commençant par le bout effilé.

5) Précipitez-vous du sommet de l'édifice de la Bourse et notez à partir de quel étage vous vous êtes mis à regretter votre geste.

Si au bout de ces épreuves, vous aboutissez à un échec, offrez vos services à une association pour le maintien du statu quo fédéraliste et déménagez à Toronto. Le Québec ne vous mérite pas.

Albert Brie

**Plus une femme
à des poils,
plus elle réussit**

Les femmes modernes qui réussissent dans leur carrière professionnelle ont un système pileux de plus en plus développé.

C'est du moins ce qu'affirme le professeur Mills, chargé de la chaire d'endocrinologie à l'université de Cambridge, dont les propos sont rapportés mardi par le magazine «Women's Own».

L'éminent spécialiste a, en effet découvert que le surmenage provoque le

plus souvent chez les femmes actives un dérèglement hormonal, et par voie de conséquence, des pilosités non désirées sur le menton ou la poitrine. Il est temps que les femmes reconnaissent leurs limites avant qu'il ne soit trop tard, de répliquer le spécialiste.



VENTE IMPORTANTE



**15 août
au
30 septembre**



**MODELE EL-1057
\$79.95**



filex
Non-Suspension
Files



**ROYAL 202
\$79.95**

20% D'escompte sur le prix régulier

COWANSVILLE

DACTYLO

SERVICE INC.

VENTE ET LOCATION
CAISSES ENREGISTREUSES
EQUIPEMENT ET AMEUBLEMENT COMPLET DE BUREAU
DENIS HOULE, REP.
Tél.: 263-2748



**MODELE EL-8128
\$29.95**

Couleur en
magasin
seulement

Rég. \$120.00



Spec. **\$80.00**

113 RUE ALBERT

COWANSVILLE, QUE.

Un habitat de l'an 2000..

Si l'on en croit ses concepteurs québécois, les bulles gonflables et habitables peuvent s'installer à peu près n'importe où et dans n'importe quel climat. En trouver deux spécimens dans un parc naturaliste au nord de Montréal n'est donc pas incongru. Le genre d'habitat, pour révolutionnaire et nouveau qu'il est, semble fort à l'aise dans la nature et ses formes rondes se marient très bien au bucolique de l'atmosphère ambiante.

Mais il n'y a pas que les adeptes de la vie libre au fond des bois qui commencent à réclamer les bulles gonflables comme réponse à leur besoin de maison secondaire. Les deux protagonistes de ce genre d'habitat à Montréal, Pierre Jutras et Guy Poitras en construisent déjà pour les campeurs, dans des dimensions de tentes ordinaires et à des prix équivalant à ceux des meilleures tentes de type français. Ils les offrent aux propriétaires de piscines comme salles de repos et de déshabillage. Les promoteurs de camps sportifs ou de camps de jeunes s'y intéressent.

Dans des dimensions plus importantes, les bulles gonflables deviennent des «arènes» se prêtant à des jeux spécifiques comme le tennis. On en fait aussi des discothèques et des centres de récréation. Dans les contrées en voie de développement, grand nord ou pays de soleil, elles deviennent salles de gymnastiques, de repos, cafétérias ou lieux de rencontres pour les employés du chantier. Il n'y a pas de limite au gigantisme des projets et chacune des réalisations est discutée individuellement.

ment et adaptée aux besoins des individus ou des organisations et organismes.

L'idée n'est toutefois pas nouvelle. Depuis quarante ans, l'armée américaine s'en sert. Mais, comme le rappelle Pierre Dupras, le premier à avoir rêvé de bulles gonflables dans la région de Montréal et à en avoir construit depuis cinq ans au sein d'une compagnie qui porte son nom, le principe de base procède des théories de son maître à penser, Buckminster Fuller, le père du dôme géodésique d'Expo 67.

L'exposition universelle d'Osaka, en 1970, a par la suite vu dans plusieurs de ses pavillons la consécration de l'idée qui trouvera sûrement ses plus grandes réalisations d'ici la fin du présent siècle. «La bulle gonflable», dit Pierre Dupras, c'est évidemment un pas vers l'habitat de l'an 2000. D'ici là, les architectes auront dû construire 10,000 villes de 25,000 habitants. Arrivera ce temps où on sera saturé de béton et où, en même temps, on aura épuisé nos réserves de bois. Nous voulons être prêts.»

qu'on se le dise
la CROIX-ROUGE
se cherche
des volontaires

OFFRE D'EMPLOIE

CENTRE CULTUREL ET AQUATIQUE
DE COWANSVILLE

Le Service de la Récréation et des Parcs de la ville de Cowansville recherche des personnes pour occuper, à temps partiel, les postes suivants aux périodes suivantes:

Endroit: Centre Culturel & Aquatique de Cowansville
Postes: animateurs socio-culturels pour les disciplines suivantes

Arts Plastiques	Ballet	Yoga
Flûte à bec	Céramique	Folklore
Théâtre	Email sur cuivre	In. à la musique
Ex. dramatique	Macramé	Décoration
Peinture	Photographie	Arrangement floral

Durée de l'emploi: Septembre 1977 à Mai 78

Jours et heures: A déterminer

N.B.: Les heures d'activités socio-culturelles sont les suivantes:

Lundi au vendredi: 19:00 à 22:00 heures
Samedi: 9:00 à 16:00 heures

Toutes les personnes intéressées à combler ces postes sont priées de se procurer une formule de demande d'emploi à l'hôtel de Ville de Cowansville, 220, Place Municipale, Cowansville, et de l'adresser à:

SERVICE DU PERSONNEL
ATTENTION: MME ANNE CHALIFOUR
HOTEL DE VILLE DE COWANSVILLE
220 PLACE MUNICIPALE
COWANSVILLE
P.Q. J2K 1T4

La date limite des candidatures a été fixée au 19 août 1977, 16:30 hres.

REGARDEZ BIEN CE QUE MANGE VOTRE NOUVELLE FLAMME!

Bien rares sont les personnes qui ne suivent un régime à moins qu'elles ne le fassent pas mais devraient suivre un régime ou encore s'attendre à ce que leur médecin leur fasse suivre un régime.

Le régime est véritablement passé dans les moeurs occidentales. S'il est vrai que les Européens et les Français tout particulièrement parlent constamment de ce qu'ils ont ou vont manger il est aussi vrai que nous, Nord-Américains, parlons constamment de ce que nous ne pouvons pas manger.

Nous partons tous en vacances avec d'excellentes dispositions, croyant qu'il nous sera plus facile de se mettre aux salades pour perdre du poids... découvrir au retour que bien loin d'avoir perdu quelques livres nous avons gagné cinq livres, quelquefois davantage. Ça ne fait rien! Nous ne sommes pas à court de bonnes intentions, donc allons-y pour d'autres résolutions de régime... Il n'y a rien de nouveau dans tout cela... Mais ce qu'il y a de tout à fait récent est une découverte amusante faite par des psychiatres et autres spécialistes médicaux qui en sont venus à la conclusion "Vous

êtes ce que vous mangez". En d'autres termes: "Ce que vous mangez peut révéler votre personnalité".

Depuis quelques années des médecins, des psychiatres et d'autres professionnels ont établi qu'il y a vraiment un lien entre la personnalité d'un individu et la catégorie de nourriture qu'il aime manger.

Ces médecins disent que les habitudes alimentaires sont associées à la mentalité, aux capacités, au caractère, aux phobies, à l'ambition et autres caractéristiques de l'individu. Bientôt les analyses sur les habitudes alimentaires deviendront aussi fréquentes que les "tests" d'aptitude et d'intelligence que l'on fait passer à des milliers d'enfants dans les écoles et aux employés dans les industries.

Les docteurs J. Kamenetsky et Howard G. Shutz affirment qu'il y a un rapprochement entre la préférence pour certains mets et les traits de personnalité.

Pendant un mois, un groupe de militaires a été choisi pour prendre ou rejeter 150 mets différents qui étaient servis quotidiennement.

Le choix ou le rejet des aliments étaient surveillés

avec attention pour chacun de ces militaires. Plus tard on distribua un questionnaire à chacun de façon à étudier les préférences de chacun d'eux.

En voilà les résultats:

Les gros mangeurs de viande font de bons chefs, vendeurs, officiers d'armée et politiciens. Ils ont des caractères dominants, ils sont enthousiastes, sociables et ils ont le goût de l'action.

Ceux qui préfèrent le poisson, les fruits et les légumes sont portés à être plus réservés; ils aiment les livres, les arts, la musique; ils sont moins à l'aise dans des milieux sociaux. Ils n'ont pas tellement le sens de la compétition.

Si vous êtes de ceux qui aiment les pommes de terre et le pain particulièrement, vous êtes plus satisfait, vous n'aimez pas régler les problèmes et vous êtes moins porté à porter des jugements.

Les mangeurs de salade sont sympathiques et ils prennent la peine d'écouter les problèmes des autres. Ils bougent beaucoup et ils parlent plus vite, ils écrivent de courtes lettres et travaillent dans le calme.

Les mangeurs de desserts appartiennent à la catégorie des dominateurs. Ils sont

autoritaires et ils ont une personnalité plus forte que ceux qui mangent de la viande. Si vous êtes de ceux qui pensent que le dessert est la meilleure partie du repas, vous êtes impulsif, vous avez le sens de l'humour et vous aimez blaguer.

Un adulte qui boit du lait en mangeant manque d'assurance; c'est son enfance qui se revit lorsque le lait était un adoucissement dans la journée. Un hôpital de Los Angeles a fait un "test" chez les employés et rapporte que les produits laitiers étaient pris en plus grande quantité lorsqu'il y avait tension ou contraintes.

Les personnes qui ont des conceptions différentes sur la nourriture, soit disant que certains mets sont meilleurs pour soi, ont souvent des tendances à la névrose. Une personne qui se préoccupe des valeurs nutritives est plus soucieuse d'elle-même que de ce qu'elle mange.

Mais il ne faut pas vous en faire si, comme d'ailleurs une infinité d'autres personnes, vous mangez de tout sans distinction ou préférence.

BOUL. BROMONT - PRES DE LA SORTIE 78

HORAIRE 534-3245

la VOITURE la plus FOLLE du monde

TOUS RIRONT
AUX ÉCLATS
EN VOYANT
COCCINELLE
DANS LA PLUS
DRÔLE DE
COURSE
JAMAIS VUE.



POUR TOUS
C'EST A EN PERDRE LES PÉDALES

TERENCE HILL



ON L'APPELLE EL MAGNIFICO

ciné-parc BROMONT

Vendredi à jeudi du 19 au 25 août

"FERMÉ LE LUNDI"

OUVERT A 7 30 - LA PROJECTION DEBUTE 8.45 - LES MOINS DE 14 ANS: GRATUIT



JEANERATION

DOMAINE DU PARC

POUR UNE MEILLEUR AMBIANCE - UN PLUS GRAND CHOIX - POUR LE MEME PRIX (JEANERATION)



LES VACANCES A LA FERME



Briser le mythe de l'éloignement.

"Il faut que les gens cessent de croire que nous sommes à l'autre bout du monde", confie Mme Grégoire, épouse du propriétaire de cette ferme d'hébergement. Environ 180 milles séparent le JAL de la ville de Québec et l'on s'y rend en empruntant la route 20 jusqu'à Ri-

vière-du-Loup puis la route 185 vers Edmunston (Nouveau-Brunswick). De là, on peut prendre le traversier qui relie Notre-Dame-du-Lac à Saint-Juste-du-Lac ou encore se rendre jusqu'à Ville Déglis et gagner Auclair par l'intérieur des terres. Vous découvrirez alors le JAL, communauté née de la résistance des habi-

tants contre les menaces de fermeture qui planaient sur leur village respectif.

Le Ranch des Montagnards.

En compagnie de leurs deux enfants, Pascale (7ans) et Frédéric (5ans), M. et Mme Grégoire vivent sur leur ferme depuis maintenant cinq ans. En collaboration avec son pè-

re, chez qui il héberge les chevaux, Michel Grégoire voit à l'entretien des sentiers d'équitation, cultive 100 acres de terrain et s'occupe d'horticulture.

Depuis le début du programme d'hébergement à la ferme, les Grégoire reçoivent des vacanciers à la maison ou à leur chalet au bord du Grand Lac Squat-teck. A l'intérieur du JAL, ils oeuvrent activement à promouvoir l'industrie touristique dans leur région et collaborent aux différents projets communautaires.

"Ici, on met nos idées en commun pour bâtir des projets en commun, explique Mme Grégoire, mais on se garde un coin pour notre vie personnelle". Voyage sans se déplacer.

"A recevoir des gens à la maison, on s'offre des voyages à peu de frais et sans se déplacer" confie Michel Grégoire. En plus des vacanciers venus de différentes régions du Québec, le "Ranch des Montagnards" accueille régulièrement des voyageurs français dans le cadre des différents programmes de l'Office franco-québécois pour la jeunesse et des groupes d'immigrants envoyés par le ministère de l'immigration du Québec pour des sessions d'intégration.

Tous ces contacts nous apportent beaucoup, précise Michel Grégoire, à force de rencontrer des gens, on découvre notre milieu, on réapprend à mieux connaître la nature autour de nous".

Randonnées à travers forêts et campagnes

70% de nos visiteurs n'ont jamais monté à cheval, alors, pas question de faire de la course ou de la compétition, explique Michel Grégoire; ici, on considère le cheval comme un moyen de se balader dans la nature, de renouer avec la façon de voyager de nos ancêtres". Le ranch offre aux visiteurs quelques 80 milles de sentiers à travers forêts et campagnes, le long des lacs et rivières, et au sommet des montagnes d'où l'on peut admirer de magnifiques rama-

"Il faut d'abord apprendre", dit Michel. Avant de choisir son cheval, tout nouveau venu reçoit une information théorique puis on l'initie à la pratique à l'intérieur d'un manège. Il se joint ensuite

à un groupe qui, sous la surveillance de deux ou trois guides, s'élançe, en file indienne, dans les sentiers pour une première excursion de huit heures. Plusieurs haltes aménagées le long du parcours permettent aux aventuriers de se reposer avant de repartir à la découverte de nouvelles sensations. L'excursion peut se prolonger jusqu'à trois jours et l'on couche alors au chalet de M. Grégoire, au camp de motoneige d'Auclair ou au chalet municipal de Saint-Juste. On peut également participer à des excursions d'une heure ou deux.

L'équitation se pratique d'ailleurs à longueur d'année et si l'été attire de nombreux amateurs, l'automne avec sa température plus fraîche et ses paysages colorés, demeure la saison par excellence. L'hiver, on organise d'amusantes promenades en traîneau et l'on se rend à la messe de minuit en carriole.

PAVILLION DES SPORTS

DE COWANSVILLE

Le Service de la Récréation et des Parcs de Cowansville recherche une ou plusieurs personnes pour combler le poste suivant aux périodes suivantes:

Endroit: Pavillon des Sports de Cowansville
Poste: Commis

Durée de l'emploi: Septembre 1977 à avril 1978
Jours et heures: Lundi au vendredi: 17:30 à 24 hres.
Samedi et dimanche: 7:00 à 16:00 hres
15:30 à 24 hres.

Responsabilités: Services au public

OFFRE D'EMPLOI

PAVILLON DES SPORTS DE COWANSVILLE

Le Service de la Récréation et des Parcs de Cowansville recherche une ou plusieurs personnes pour combler le poste suivant aux périodes suivantes:

Endroit: Pavillon des Sports de Cowansville
Poste: Aide-commis
Durée de l'emploi: Septembre 1977 à avril 1978
Jours et heures: Lundi au vendredi: 17:30 à 24 hres.
Samedi et dimanche 7:00 à 16:00 hres
15:30 à 24:00 hres

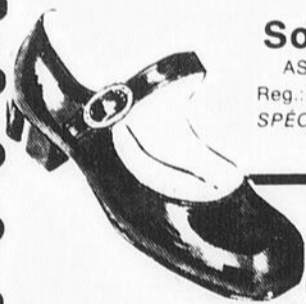
Responsabilités: Assiste le commis dans ses fonctions
Services au public (téléphone, etc...)
Prêt d'équipement
Fonctionnement du tableau indicateur
Surveillance des activités
Assignement des chambres des joueurs
Installation et enlèvement des buts de hockey

Patron immédiat: Commis
Toutes les personnes intéressées à combler ce poste sont priées de se procurer une formule de demande d'emploi à l'hôtel de Ville de Cowansville, 220, Place Municipale, Cowansville, et de s'adresser à:

SERVICE DU PERSONNEL
ATTENTION: M. CLAUDE GENIER
HOTEL DE VILLE DE COWANSVILLE
220, PLACE MUNICIPALE
COWANSVILLE
P.Q. J2K 1T4

La date limite des candidatures a été fixée au 19 août 1977, 16:30 hres.

SPECIAL OUVERTURE DES CLASSES



Souliers pour fillettes
ASSORTIS COULEURS & GRANDEURS
Reg.: \$8.95 - \$10.95
SPECIAL **\$2.95**

Souliers de toilette
Pour jeunes filles et fillettes
Régulier \$10.95
SPECIAL **\$5.95**

SACS D'ÉCOLIER EN VÉRITABLE CUIR

Garçons et Filles
SPECIAL

\$12.95 - \$14.95

Tennis Bottines avec crampon
Jeunes garçons 12 à 5
Hommes 6 à 10

\$2.95

Spécial pour la rentrée

250 paires de souliers lacés pour garçons

ASSORTIMENT DE GRANDEURS & COULEURS

Spécial **\$2.95**



SOULIERS POUR DAMES

SPÉCIAL FIN DE SAISON

GRANDEURS ASSORTIES

\$2.00

G. Touchette

Chaussures

434 RUE SUD

TEL. 263-6400

De tristes mémoires... Le Numéro d'assurance sociale: un système amélioré

par Jacques Larue-Langlois

Ce n'est pas toujours facile de faire de la recension littéraire et, certains mois, les crûs qu'on vous propose sont plutôt aigres et nettement déprimants. Me voici par exemple coïncé entre un ancien flic qui aurait dû continuer à se taire, un faux poète qui n'a aucune idée de ce qu'est la poésie et un vrai poète qui s'hermétise.

Roch Dandenault, ex-détective de la Sûreté du Québec maintenant à la retraite, raconte dans *Mémoires d'un flic* (Éditions de Sherbrooke) le déroulement point par point de trois enquêtes qu'il fut appelé à mener dans l'exercice de ses fonctions sur des meurtres commis pendant les années cinquante. Le récit de ces aventures policières ne manquera peut-être pas de fasciner beaucoup de monde: on se laisse facilement entraîner par une curiosité morbide, la même, par exemple, qui fait que le journal «Allô-Police» continue de se vendre en 1976. C'est d'ailleurs de cette mentalité de «sang à la une», parfaitement illustrée par l'affreuse page couverture du livre, que ressortent les récits macabres et combien banals de ce

policier sans doute génial changé en auteur sans talent.

Les efforts de Roch Dandenault pour faire vrai, sous forme de dialogues réalistes, sont d'un dérisoire total et sonnent faux du début à la fin, ce qui est sans doute normal chez quelqu'un dont la carrière entière fut consacrée à se faire passer pour un autre. Moralité: il ne faut absolument pas mêler flics et vérité; les deux sont totalement incompatibles.

Première publication regrettable des toutes nouvelles Éditions de Sherbrooke. Espérons que ce n'est quand même pas ça qui va les enrichir. Au fond, je fais confiance aux lecteurs: ils ne sont pas fous.

Regrettable également la publication de cette brochure du plus mauvais goût intitulée *Poèmes* et signée Richard Ouellette. Ici encore, je suis convaincu que la raison la plus élémentaire empêchera quiconque, ou presque, de payer \$2.25 pour semblable ineptie. La seule photo du livre, celle d'un homme nu assis sur une toilette, laisse songeur quant à l'idée que se fait l'auteur de la «libération». Son propos

pourrait d'ailleurs être celui de n'importe quel individu sans talent et particulièrement «stone», rédigé au milieu d'un «party» à la bière. Rien de mal à ça, tant qu'on n'a pas le culot de le publier.

C'est plusieurs échelons plus haut qu'il faut situer la plaquette de poésie de Pierre Francoeur *Fragments noirs*, toujours de la même maison d'édition. Ici au moins, rien qui n'enfoncé la barrière du mauvais goût. La publication n'est pas laide et les mots appartiennent à une langue qui se tient, même si leur agencement incongru sombre dans un hermétisme déplorable chez un jeune poète dont le premier recueil, *Bouquets de la mer*, annonçait une sensibilité saine et un style personnel. Quoi de plus impersonnel au contraire que cette écriture fragmentaire qu'a choisi Francoeur pour ce livre et à travers laquelle ne perce à aucun moment la lucidité dont témoignait sa première oeuvre. *Fragments noirs* comporte 24 très courts poèmes (de deux à huit vers chacun) dont je ne trouve absolument rien à citer ici.

Le Numéro d'assurance sociale: un système amélioré

Depuis son inauguration en 1964, le système de numéro d'assurance sociale n'a pas cessé de prendre de l'importance tant pour le gouvernement que pour le secteur privé. Si bien, qu'en juillet 1976, le gouvernement fédéral a adopté des règlements visant à s'assurer que chaque numéro émis correspond à une seule et même personne. Pour ce faire, il entreprend au cours du mois de juillet une vaste campagne d'information et de publicité à travers le pays.

Comment prouver son identité?

Toute personne qui demande pour la première fois un numéro d'assurance sociale ou dont la carte a été perdue ou volée, doit maintenant prouver son identité. Cette preuve est constituée par deux documents, un principal et un secondaire.

Le document principal

peut être la pièce originale ou une copie authentifiée d'un acte de naissance provincial ou d'un extrait de baptême, pour les natifs du Québec. A ceux qui sont naturalisés canadiens, on demande un certificat de citoyenneté et aux immigrants reçus, les papiers d'immigration. Le document secondaire peut être, par exemple, un permis de conduire ou un bulletin scolaire; une photocopie du document suffit.

Ceux qui ne sont ni citoyens canadiens ni immigrants reçus peuvent aussi avoir besoin d'un numéro d'assurance sociale pour leur travail ou pour fins d'impôt. Ils doivent présenter avec leur demande, leurs papiers d'immigration en plus de leur document secondaire. Ils reçoivent ainsi un numéro commençant par le chiffre «9». Ce numéro permet à l'employeur de

déterminer si une personne doit lui présenter un visa de travail. Où peut-on présenter sa demande?

Avec ces nouveaux règlements, il n'est plus nécessaire de faire parvenir sa formule de demande par la poste, à Ottawa. Tel que le déclarait un fonctionnaire de la Commission d'assurance-chômage (CAC): «On demande aux gens de présenter leur demande en personne au bureau local de la CAC. On veut éviter le risque de perdre des documents de valeur dans le courrier.» Ceux qui ne sont ni citoyens canadiens ni immigrants reçus devraient présenter leur demande au Centre d'Immigration Canada le plus près.

En somme, le gouvernement fédéral veut éviter certains abus déjà survenus dans l'utilisation du numéro d'assurance sociale tout en accélérant l'émission des cartes matricules d'assurance sociale.

Votre appui à la Croix-Rouge

NOUVEAU SERVICE

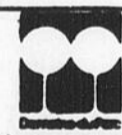
A PARTIR DU 15 AOUT 77

NEW SERVICE

UNTIL AUGUST 15th 77

DOMAINE DU PARC

face à la Régie des Alcools



SERVICE AU COMPTOIR

AVEC ESCOMPTE

**CUEILLETTE ET LIVRAISON
SUR APPEL SEULEMENT**

BRANCH SERVICE

WITH DISCOUNT

**PICK AND DELIVERY
ON CALL ONLY**

Sanitone
Maître Nettoyeur Certifié

263-3133

Sanitone
Maître Nettoyeur Certifié

Nettoyeur Shefford Cleaning

BACK TO SCHOOL

C'est la RENTRÉE!

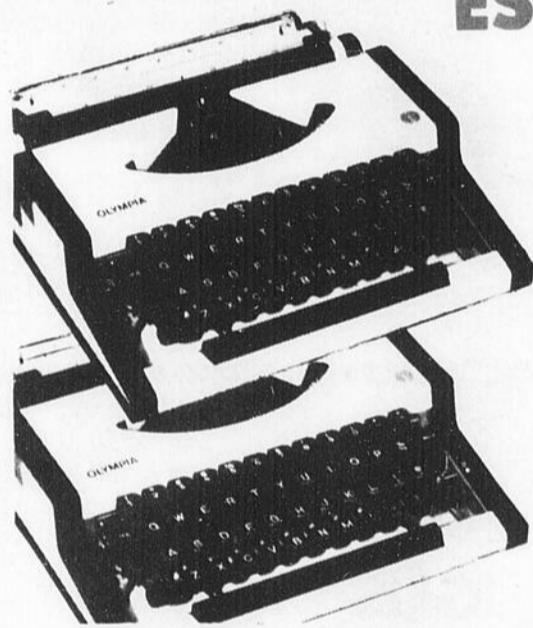


Aubaines pour l'étudiant

Venez choisir votre nouveau dactylo parmi le vaste choix de machines manuelles ou électriques que nous avons en magasin.

A L'OCCASION DE LA RENTREE, NOUS ACCORDONS UN

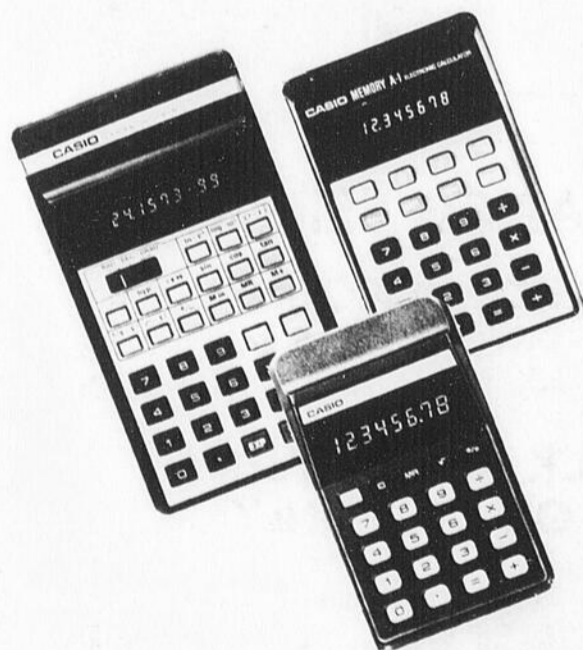
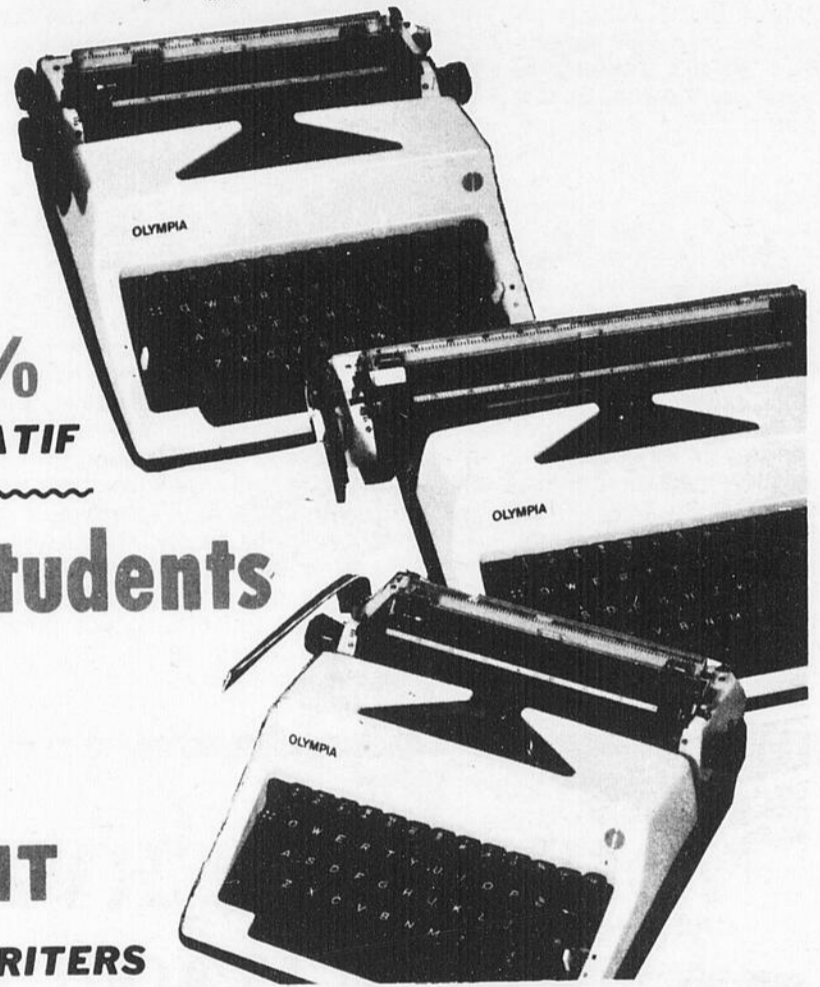
ESCOMPTE DE 15%
SUR TOUT DACTYLO PORTATIF



Bargains for Students

Come and select your new typewriter from our large assortment of hand or electric models now in store.
FOR SCHOOL OPENING, WE OFFER A

15% DISCOUNT
ON ALL PORTABLE TYPEWRITERS



Vaste choix de
CALCULATEURS
pour étudiants

Large Assortment of
Students'
CALCULATORS



A partir de
From
\$9.95

(Modèle H-813)
et plus — and up



C'est plus qu'une papeterie

PAPETERIE
COWANSVILLE
STATIONERS

A Stationery Store... and More

151 PRINCIPALE

263-3212

COWANSVILLE, QUE.